Zeitschrift: Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie = Revue

philosophique et théologique de Fribourg = Rivista filosofica e teologica

di Friburgo = Review of philosophy and theology of Fribourg

Band: 26 (1979)

Heft: 2-3

Artikel: Notulae Manuscriptae (III et IV) : encore des "Hieronymiana Bernensia"

Autor: Nuvolone, Flavio

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-761319

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

FLAVIO NUVOLONE

Notulae Manuscriptae (III et IV): encore des «Hieronymiana Bernensia»¹

Il serait souhaitable que la considérable Collection manuscrite de la Bürgerbibliothek de Berne puisse nous livrer un jour, à côté d'œuvres d'intérêt particulier ², un catalogue d'ensemble précis et exhaustif. En attendant, voici deux modestes contributions ayant comme objet des recueils hiéronymiens fort différents: un épistolaire, le Bürgerbibliothek, MS. 93, et un choix d'extraits à partir d'une collection analogue, le Bürgerbibliothek, MS. 460 ³.

III. BERN, BÜRGERBIBLIOTHEK, MS. 93

Le Catalogue de M. Hermann Hagen ⁴ nous livre un détail rapide du contenu de ce *Codex*. Le caractère assez approximatif de cette des-

- ¹ Cf. Notulae Manuscriptae I. METZ, Bibliothèque Municipale, MS. 1172 (= Salis 26). FZPhTh 25 (1978) 470–485; Notulae Manuscriptae II. BERN, Bürgerbibliothek, MS. 197. ivi 26 (1979) 243–256.
- ² Cf. par ex.: Schätze der Bürgerbibliothek Bern. Bern 1953 135 p.; Homburger, O.: Die illustrierten Handschriften der Bürgerbibliothek Bern. Die vorkarolingischen und karolingischen Handschriften. Bern 1962 182 p.; von Steiger, C.-Homburger, O.: Physiologus bernensis. Voll-Faksimile-Ausgabe des Codex Bongarsianus 318 der Bürgerbibliothek Bern. Basel 1964 119 p.
- ³ Je tiens à remercier, à des titres différents, MM. F. Dolbeau (Paris), R. Etaix (Lyon), H. Fill (Kremsmünster), H. Frede (Beuron), W. Milde (Wolfenbüttel), A. Schönherr (Zürich), H. Thurn (Würzburg), A. Tomaschek (Zwettl), J. Völlmy (Basel), Chr. von Steiger (Bern), H. Zotter (Graz).

Ma reconnaissance amicale va aussi à M. l'Assistant Chr. Jungo pour son travail de révision de mon texte.

⁴ Catalogus Codicum Bernensium (Bibliotheca Bongarsiana). Bernae 1875, pp. 133-134.

cription a peut-être poussé l'infatigable rédacteur de la Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta ⁵, Dom Bernard Lambert, à ne rien transcrire des données de M. Hagen, en renvoyant plutôt au Verzeichnis der älteren Handschriften lateinischer Kirchenväter in den Bibliotheken der Schweiz, Wien 1865, de M. K. Halm, solution non homogène confrontée à bien d'autres sommaires de la BHM T. IA, mais qui est à l'origine de mon examen.

Cet aperçu, loin d'être exhaustif, fait abstraction de bien des composantes paléographiques pour ne se concentrer que sur le contenu et l'ordonnance du recueil.

A. Le contenu

(1) ff. 1^{ra} _2 ra : (BHM 20) 6

Inc.: «Jn nomine d(omi)ni regnum patris n(ost)ri da/uid...» (= § 2 = Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Wien T. LIV [1910], p. 105, 13)

Expl.: «... qua(m) de / aliena lingua fictam referre / sententiam. EXPLICIT EPISTO/LA HIERO-NIMI AD PAPAM DAMA/SVM DE OSANNA IN EXCELSIS. /

⁶ Le MS. n'offre ni Table ni titre, ni même la titulature de la première pièce. La caractérisation *Epist. Hiero=|nymi*, dans la marge droite du f. 1^r, est bien récente (XVIII^e–XIX^e s.): elle indique en même temps que le début du MS. avait déjà disparu à cette époque. Quelle en était l'étendue originelle? La solution la plus simple consistant à s'appuyer sur la numérotation actuelle des pièces, bien que celle-ci se révèle assez défectueuse (cf. sous C), il ne nous reste qu'à hypothétiser un début à partir de la pièce actuelle (*BHM* 20). Ce qui ne couvre pas le f. manquant: il faut toutefois penser à une Table probable du MS. et à un emploi de l'espace mettant en relief l'*Incipit* de la première Lettre. Une enluminure expliquerait en effet la disparition du premier feuillet qui nous a ainsi privés de la *Capitulatio* de l'Epistolaire et peut-être d'une marque de propriété.

D'autre part, ce qui nous reste de la numérotation des cahiers (cf. sous B), ne me suggère pas l'existence d'un ou de plusieurs cahiers dont le début du *Codex* aurait été amputé.

On prendra pourtant acte des débuts des MSS. parallèles (cf. mon premier Tableau en appendice à cet article): un commencement par les pièces BHM18A+19 précédant l'ép. 20 serait assez plausible, mais il ne suffirait qu'à couvrir une dizaine de ff. r+v, sans complètement résoudre notre problème.

Enfin, un VI., assez ancien, est présent dans la marge supérieure du f. 1^r : mais il est particulièrement problématique de lier cette indication aux données de notre question.

⁵ Cf. le T. IA (Steenbrugge 1969), p. 141.

(2) ff. 2^{rb}-3^{rb}: HIER(ONIMUS) ad papam damasum de fide / CIUI (sic) IN ANTIOCHIAM (sic) COMU/NICARE DEBERET / ii ⁷ (= **BHM 15**)

Inc.: «Q(uo)n(ia)m uetusto oriens...»

Expl.: «... tres ypostasis cum an/tiquo sensu predicent. /

(3) ff. 3^{rb} - 3^{vb} : epistola. Hieronimi pres/biteri ad papa(m). damasum./ .iij (= **BHM 16**)

Inc.: «JNportuna In euangelio mulier...» Expl.: «... p(ro) qua (christu)s / mortuus est.

(4) ff. 3vb-5rb: HIERO(NIMUS) AD PAPAM. / damasum de Syraphin de cal/culo de Quis ibit Nobis./ iiij. (= **BHM 18B**)
Inc.: «Septuaginta (et) missum e(st) ad me /

Expl.: «... In apostolo/rum actibus non legimus./»

(5) ff. 5^{rb} - 13^{rb} : HIERONIMUS AD DAMASUM / PAPAM DE FILIO PRODIGO./ V. (= **BHM 21**)

Inc.: «Beatitudinis tuae Interrogatio./ ...»

Expl.: «... uita sustentata: Non siliquis./ EXPLICIT EPISTOLA HIERONIMI AD / DAMASUM DE DUOBUS FILIIS/ 7b

(6) ff. 13^{rb} - 16^{vb} : Hieronimus ad Heliodorum / Exortoria (sic) / (= **BHM 14**)

Inc.: «QUANTO AMORE ET STUDIO / contenderim...» Expl.: «.... quibus nunc labor durus e(st)./»

⁷ Dans la réalité, la numérotation des pièces, là où elle est mentionnée, précède, à gauche de la colonne correspondante, l'*Incipit* de chaque pièce.

^{7b} Mlle H. Powell, de la Queen's College Library, a eu la courtoisie de me transmettre des copies des nn. 152 et 165, provenant de la reliure du Vol. 78. C. 1, aujourd'hui rassemblés dans le MS. 389 de la même Bibliothèque d'Oxford.

La feuille comportant le n. 174 (page?) et l'indication supplémentaire D-9-12, correspond à une partie de l'ép. 21 Hieronymi ad Damasum, que nous venons de rencontrer dans notre MS. (|edocemur in publicanis non tam gentilium... tu autem dedisti mercedes omnibus ama[toribus]/ = CSEL T. LIV [1910] § 3-13, p. 116, 14-122, 3).

La deuxième feuille, sans aucune marque spéciale, correspond à une partie de l'ep. 131 Augustini ad Hieronymum = ep. 166 de l'épistolaire d'Augustin ([tr]-ahantur item [?] de corpore exierint... praeparata est? Nam et de b[aptismo]| = CSEL LVI [1918] § 16-20, 215, 8-219, 5).

Ecriture du XIIe-XIIIe s.

(7) ff. 16^{vb} – 22^{vb} : epistola hieronimi presbi/teri ad nepotianum presbite/rum de institutione / clericatus officio./ (= **BHM 52**)

Inc.: «Petis a me nepotiane carissime / ...»
Expl.: «... de re quod talis e(st) confitebitur./»

(8) ff. 22^{vb} – 27^{va} : EPISTOLA HIER(ONIMI) AD PAULINUM PR(ES)B(ITERUM) / DE OMNIBUS DIUINIS HISTO/RIAE LIBRIS. / (= **BHM 53**)

Inc.: «Frater ambrosius tua mihi...»

Expl.: «... qui se semper cogitat esse morituru(m).
/>

(9) ff. 27va_30vb: JTEM SECUNDA AD PAULINUM PR(ESBITERU)M /
DE INSTITUTIONE CLERICORUM UEL / MONACHORUM
ET DE DIUERSIS / DIUIN(A)E HISTORIAE EXPOSI/
TIONIS / (= BHM 58)

Inc.: «Bonus homo de bono cordis thes/auro...» Expl.: «... per te saluare uolo./»

(10) ff. 30^{vb} – 32^{vb} : Hieronimus ad amandum / Presbiterum de diuersis / Questionibus / 8 (= **BHM 55**, § 1–2, 4[3]–5[4])

Inc.: «Breuis epistola longas...»

Expl.: «... sed / medicus parcat seuit ut misereatur./»

(11) ff. 32^{vb} – 33^{rb} : JTEM EPISTOLARIS RESPONSIO / AD QUEM SUPRA DIXIMUS. LEGE / FELIX FELICITER ET MEMENTO / MEI / X (= **BHM 55**, § 3[5])

Inc.: «Propositio fuit de eadem...»

Expl.: «... (et) sit (christu)s totus In cunctis.»

- (12) ff. 33^{rb}-39^{rb}: INCIPIT / AD ELIODORUM EP(ISCOPU)M EPITAPHIU(M) / NEPOTIANI PR(E)S(BITERU)M (sic) / xi (= **BHM 60**)
 Inc.: «Grandes matherias ingenia / parua...»
 Expl.: «... de eo / loqui numquam desinamus./
- (13) ff. 39va-39vb: Incipit s(an)c(t)i agustini (sic) ep(iscop)i ad/ s(an)c(tu)m hieronimum pr(es)b(iteru)m / xij (= **BHM 101**)

⁸ Des raisons pratiques m'ont obligé à rendre homogène la transcription.

Inc.: «D(omi)no carissimo (et) desideran/tissimo (et) honorando fra/tri et con presbitero hieronimo au/gustinus In d(omi)no salutem. Audiui / peruenisse in manus tuas...»

Expl.: «... fratres qui tecum / ac de te in d(omi)no gloriantur. (= § 3 = CSEL T. LV [1912], p. 234, 6 = Ep. 67 Augustini, CSEL T. XXXIV [1895], p. 239, 9)

(14) ff. 39^{vb} -40^{rb} : s(an)c(tu)s / Hieronimus ad Beatu(m) agustinu(m) / xiij. (= **BHM 102**)

Inc.: «D(omi)no uere s(an)c(t)o (et) beatissimo pape / agustino hieronimus in d(omi)no / salutem. Jn ipso perfectionis arti/culo...»

Expl.: «... uel doceremus aliqua / uel disceremus. (= § 2 = CSEL T. LV [1912], p. 236, 12 = Ep. 68 Augustini, CSEL T. XXXIII [1895], p. 242, 13)

(15) ff. 40^{rb} -40^{va} : ITEM ALIA / CUIUS SUPRA / (= **BHM 103**)

Inc.: «Domino uere s(an)c(t)o (et) beatissimo papae agustino hieronimus in / (christ)o salutem. Anno preterito per fratrem...»

Expl.: «.... d(omi)ne uere s(an)c(t)ae (et) suspici/de (sic) papa.»

(16) ff. 40^{va} 40^{vb}: Agustinus / Ad Hieronimum / (= **BHM 111**)

Inc.: «Domino beatissimo et merito / uenerando fratri (et) consa/cerdoti presidio agustinus in d(omi)no / salutem.

Sicut presens rogaui...»

Expl.: «... si mea(m) cul/pa(m) ipse cognouero.»

(17) ff. 40^{vb} – 42^{vb} : s(an)c(t) agustini / ad s(an)c(tu) hieronimum / (= **BHM 110**, § 3–10)

Inc.: «Cur itaque conor contra / tractum...» (= § 3 = CSEL T. LV [1912], p. 358, 19 = Ep. 73 Augustini, CSEL XXXIV [1895], p. 265, 23)

Expl.: «... ad pristinam concordiam / reuertisse.»

(18) ff. 42^{vb} 44^{va}: S(AN)C(T)I AGUSTINI / AD S(AN)C(TU)M HIERONIMUM / (=BHM 56)

Inc.: «Domino dilectissimo (et) cultu sin/cerissimo caritatis obsequen/do atque amplectendo fratri (et) con/presbitero hieronimo agustinus / numquam me quisquam facile...»

Expl.: «... qua(m) iustam / tulisse sententiam»

(19) ff. 44^{va} 174 item s(an)c(t)i hier(onimi) / ad beatum agustinum / xxiiij (= **BHM 105**)

Inc.: «Crebras ad me epistolas...»

Expl.: «... ad me primu(m) facias peruenire.»

(20) ff. 45^{va} - 47^{va} : item s(an)c(t)i agustini ad beatum / hieronimum / xxv (= **BHM 67**)

Inc.: «D(omi)no dilectissimo (et) cultu sin/cerissimo caritatis obseruan/do atque amplectendo fratri (et) con/presbitero hieronimo agustinus./ Habeo gratia(m) quod pro...»

Expl.: «... indicium mi/nus de caritate presumentur./» (= § 9 = CSEL LIV [1910], p. 674, 10 = Ep. 40 Augustini, CSEL XXXIV [1895], p. 81, 2)

(21) ff. 47^{va} 48^{vb} : item s(an)c(t)i agustini ad bea/tum hieronimum / xxvj (= **BHM 104**)

Inc.: «Domino uenerabili (et) deside/rabili s(an)c-(t)o fratri (et) conpres/bitero hieronimi augustinus in / d(omi)no salutem. Ex quo coepi ad te / scribere...»

Expl.: «... mihi quantum potueris / presentiam tuam.»

(22) ff. 48^{vb} – 56^{rb} : domino uere / s(an)c(t)o et beatissimo papa agus(tino) / hieronimi / xxj (= **BHM 112**) Inc.: «Tres simul epistolas...»

Expl.: «... in angulo monasterii susur/rare /

(23) ff. 56^{va}-58^{rb}: item hieronimus ad mag/num oratorem / xxij (= **BHM 70**)

Inc.: «Sibesium nostrum tuis mo/nitis...»
Expl.: «.... epistolari angustia fini/enda est»

(24) ff. 58^{rb}-58^{va}: HIERONIMUS AD IV/LIANUM AQUILEIE / (= **BHM 6**)
Inc.: «ANtiquus sermo est mendaces...»
Expl.: «... cre/bris reddat sermonibus lectionem./»

(25) ff. 58^{va} = 59^{ra} : HIRONIMUS (sic) AD N.CEAM (corr.) IPPOD./ACVM AQUILEIE / (= **BHM 8**)

Inc.: «Turpilius comicus trac/tans...»

Expl.: «... litteras / uel indignantis accipiamus./»

(26) ff. 59ra_59rb: hieronimus ad crisomam mo/nachum aquileie / xxiiij (= **BHM 9**)

Inc.: «Qui circa te sit affectus meus...»

Expl.: «... non habuisse quod / scriberes./»

(27) ff. 59^{rb} – 59^{va} hieronimus ad antoni/um monachum hemoneae / xxv (= **BHM 12**)

Inc.: «D(omi)n(u)s noster humilitatis magis/ter...»
Expl.: «... sermone(m) conser/uus inpertias.»

(28) ff. 59va_62ra: HIERONIMUS / AD EUANGELIUM PR(ES)B(ITERU)M DE MELCHISEDETH (p.c.; a.c.: -ch). xxvij (= **BHM** 73)

Inc.: «Misisti mihi ad me uolumen / anonmon acectioton ./ (et) nescio...»

Expl.: «.... nocuerit corporis ualidum./»

(29) ff. 62^{ra} - 67^{va} : HIERONIMUS AD RUSTICUM / MONACHUM / XXVIIJ (= **BHM 125**)

Inc.: «Nihil est (christ)iano felicius...»

Expl.: «... sed magna s(unt) premia./»

(30) ff. 67^{va} – 68^{rb} : Hieronimus ad Paulum sene(m) / monachum concordiae / xxiiij (= **BHM 10**)

Inc.: «Humanae uitae breuitas...»

Expl.: «... si / s(an)c(tu)s sp(iritu)s adflauerim nauigabant./»

(31) ff. 68^{rb} - 69^{va} : HIER(ONIMUS) AD CHOMASIUM IOUINIA/NUM ET EUSEBIUM / XXX (= **BHM 7**)

Inc.: «Non debet carta diuidere...»

Expl.: «... confusa / turbat oratio amor ordinem /
 nescit.»

(32) ff. 69va_71rb: Hieronimus ad tirasium / consolatoriam de morte filiae eius / xxxi (= **BHM 340**)

Inc.: «Benedicto (et) dilectissimo parenti / tirasio. hieronimus caritatis tuae scripta percepi... Expl.: «... In (christ)o adducit cum illo./» (= *CSEL* T. III, 3 [1871], p. 282, 17)

(33) ff. 71^{rb} – 74^{rb} : HIERONIMUS AD IULIANUM EXHOR/TATORIA / XXXII (= **BHM 118**)

Inc.: «Filius meus frater tuus ausonius...»

Expl.: «... (et) sit tibi tanti dux femina facti./»

(34) ff. 74^{rb} – 75^{vb} : Hieronimus aduersus uigilantium / pr(es)b(iteru)m in quo eius blasphe/mias arguit / xxxiii (= **BHM 61**)

Inc.: «JUSTUM QUIDEM FUERAT NEQUA/quam litteris...»

Expl.: «... ut Intelle/gas (et) sic loquaris./»

(35) ff. 75^{vb} – 81^{rb} : Hieronimus adver/sus vigilantium / xxxiiii (= **BHM 253**)

Inc.: «MULTA IN ORBE MONSTRA / generata sunt...»
Expl.: «... (christ)i ministerio / arbitrantur Indignos./»

(36) ff. 81^{rb} – 83^{va} : Hieronimus ad oceanum de uita / Clericorum / xxxv (= **BHM 342**)

Inc.: «SOFRONIUS. EUSEBIUS (p.c.; a.c.: -SEDBIUS).
HIE/ronimus oceano suo salutem./ Deprecatus es ut tibi breuiter...»

Expl.: «... casto confirmetur affectu/»

- (37) ff. 83^{va}–89^{va}: HIERONIMUS AD OCEANUM DE UNI/US UXORIS UIRUM (sic) / xxxvi (= **BHM 69**)

 Inc.: «Numquam fili oceane fore putaba(m) / ...»
- (38) ff. 89^{va} _91^{ra}: Hieronim(us) ad / Riparium Presbiterum / xxxvii (= **BHM 109**)

Inc.: «Acceptis litteris tuis. primitus / ...»
Expl.: «... excide/tur (et) In ignem mittetur./»

Expl.: «... (et) obiciunt quod con/cessum est./»

(39) ff. 91^{ra} Hier(onimus) / ad castorinam materteram./ xxxviij (= **BHM 13**)

Inc.: «Johannis idem (p.c.) apostolus (et) e/-uuangelista...»

Expl.: «... cum lecta fuerit absol/u(et).»

- (40) ff. 91^{rb}–96^{va}: hier(onimus) ad furiam./ xxxviiij (= **BHM 54**)
 Inc.: «Obsectas (p.c.; a.c.: -ans) litteris...»
 Expl.: «... (et) numquam de se/cundis nuptiis
 cogitabis./»
- (41) ff. 96^{va}–101^{rb}: HIERONIMUS AD SALUINAM / xL (= **BHM 79**)

 Inc.: «Uereor ne officium putetur / ambitio...»

 Expl.: «... iudiciu(m) / legentium. pertimesco./»
- (42) ff. 101^{rb}-107^{rb}: Hieronimus ad Pamachum (sic) de op/timo genere intertandi (sic) / xLi (= **BHM 57**)
 Inc.: «Paulus apostolus. presen/te agrippa...»
 Expl.: «... (et) tullii philippiccas / scribere»
- (43) ff. 107^{rb}-108^{rb}: HIER(ONIMUS) AD MARCELLAM./ xLii (= **BHM 38**)
 Inc.: «Abraham temptatur In filio /...»
 Expl.: «... dictus sit beelzebub /»
- (44) ff. 108^{rb}–112^{vb}: consolatoria hieronimi ad paulam / de dormitione blesillae / xLiii (= **BHM 39**)

 Inc.: «Quis dabit capiti meo aquam...»

 Expl.: «... loquentem / cum sorore cum matre./»
- (45) ff. 112vb-113va: HIER(ONIMUS) / AD MARCELLAM DE EXITU LEAE./
 xLii (= **BHM 23**)
 Inc.: «Cum hora fere (p.c.) ...»
 Expl.: «... ut possimus / esse perpetui /»
- (46) ff. 113va-114va: HIER(ONIMUS) AD QUEM / SUPRA DE UITA ASELLE / xLv (= **BHM 24**)

 Inc.: «Nemo rep(re)hendat quod...»

 Expl.: «... timeant suscipiant sacerdotes /»
- (47) ff. 114va-122ra: HIERONIMUS AD FAUIOLA DE UES/TE SACERDOLI

 (sic) / xLvi (= BHM 64)

 Inc.: «Vsque hodie In lectione...»

 Expl.: «... meis sum / uiribus aestimandus /»
- (48) ff. 122^{ra}—122^{vb}: Hieronimus ad marcellam de / tractatoribus suis / xLvii (= **BHM 27**)

 Inc.: «Post priorem epistolam In qua / ...»

 Expl.: «... ubi bos (et) a/sinus calcat explicit ad mar/cellam d(e)o gratias amen /»
- (49) ff. 122^{vb} - 123^{rb} : HIER(ONIMUS) AD MARCELLAM DE ONASO / xviii (= **BHM 40**)

Inc.: «Medicos quos uocant ciryrgi/cos...»

Expl.: «... formonsus uideri poteris / (et) dissertus»

(50) ff. 123^{rb}–124^{vb}: hieronimus ad a/sellam de fictis amicitiis qui / sibi detrahent / xLviiij (= **BHM 45**)

Inc.: «Si tibi putem a me...»

Expl.: «... tuis precibus mitiga /»

(51) f. 124vb: HIER(ONIMUS) AD FLORENTINUM DE ORTU / AMICITIAE / L (= $\bf BHM$ 4, § 1)

Inc.: «Quantus beatitudinis tuae rumor / ...»

Expl.: «... (et) uoto te salutauerim /» (= CSEL

T. LIV [1910], p. 19, 15) 9

(52) f. 125^{ra} : (= **BHM 124**, § 15) ¹⁰

Inc.: «/ hereses his qui impietatibus...» (= CSEL T. LVI [1918], p. 117, 14)

Expl.: «... quae sibi cauenda sint noue/rit./» (= iui, p. 117, 19)

(53) ff. 125^{ra} – 129^{rb} : Hieronimus ad Oceanum / De Morte Fabiolae./ Liiii (= **BHM 77**)

Inc.: «Plures anni sunt...»

Expl.: «... Cui / plus dimittitur plus amat./»

(54) ff. 129^{rb}–129^{vb}: Hier(onimus) ad marcellam de decem / nominibus quibus apud / Hebreos / D(EU)S uocatur:/ Lv (= BHM 25)

Inc.: «Nonagesimum psalmum / legens...»

Expl.: «... nos In lingua / nostra habemus athenas thebas / scclonas 11»

(55) ff. 129vb-130va: HIER (ONIMUS) AD AUIGIUM SPANU(M) Lvi (= **BHM** 76)

Inc.: «Quamuis multorum sim / conscius...»
Expl.: «... per te oppido / salutamus»

- ⁹ Au f. 124^{vb}, dans la marge inférieure, et en caractères anciens (XIII^e s.?) on lit: desunt ep(isto)le .iij. Le «vide» est donc de vieille date et n'est pas dû à un oubli macroscopique du copiste: il suffit de vérifier la numérotation des cahiers: le n. viij de la deuxième série est perdu.
- 10 Le texte du MS. reprend après la chute d'un cahier: il s'agit ici de l'Ep. Hieronymi ad Auitum.
- 11 Le a «ouvert», ainsi transcrit comme s'il s'agissait d'un double c, appartient parfois encore à l'écriture de la même période.

(56) ff. 130^{va}–132^{vb}: EPITAPHIUM S(AN)C(T)AE / PAUL(A)E A HIERONIMO EDITUM./ Lvii (= **BHM 108**, § 1–8)

Inc.: «SI CUNCTA MEI CORPORIS / membra...»

Expl.: «... Nicopolim / quae prius emmaus uocabatur./» (= § 8 = CSEL T. LV [1912], p. 314

6) 12

B. La foliation

Dans sa composition actuelle le MS. 93 comporte 132 ff.r+v, numérotés à la suite, répartis en 17 cahiers, dont certains conservent une indication en bas du dernier *verso* (j'en fais mention à droite de mon schéma):

(I)	+	1	2	3	4	5	6	7		(a)
(II)	8	9	10	11	12	13	14	15		
(III)	16	17	18	19	20	21	22	23		
(IV)	24	25	26	27	28	29	30	31		
(V)	32	33	34	35	36	37	38	39		
(VI)	40	41	42	43	44	45	46	47		
(VII)	48	49	5 0	51	52	53	54	55		
(VIII)	56	57	5 8	5 9	60	61	62	63	viij	(b)
(IX)	64	65	66	+	67	68				(c)
(X)	69	70	71	72	73	74	75	76	CR.j.	
(XI)	77	78	79	80	81	82	83	84	CR . ii .	
(XII)	85	86	87	88	89	90	91	92	$Car{R}$ iij	
(XIII)	93	94	95	96	97	98	99	100	$Car{R}$.iiij.	
(XIV)	101	102	103	104	105	106	107	108	$Car{R}$ v	
(XV)	109	110	111	112	113	114	115	116	CR vi	(d)
(XVI)	117	118	119	120	121	122	123	124	CR vij	
	+	+	+	+	+	+	+	+		(e)
(XVII)	125	126	127	128	129	130	131	132	$Qar{R}$ viiij	(f)

¹² Cf. la remarque f. à la p. 536; l'ép. 108 est interrompue, sans que le scribe ait songé à continuer dans un nouveau cahier sa transcription: non seulement la c. 132^{vb} n'est pas remplie comme d'habitude, mais les deux lignes reproduites après «... uocabatur./» ont été soigneusement grattées. A une lecture aux rayons ultra-violets M. Chr. von Steiger a remarqué qu'au début de la première ligne on distingue encore assez clairement «apud quam» (c.-à-d. la suite du texte), mais après le grattage est pratiquement complet. En tout cas, je ne crois pas qu'il y avait un colophon ou une autre souscription du copiste.

Quelques remarques s'imposent:

- (a) Cf. la note 6.
- (b) Un seul cahier est numéroté dans cette première partie du MS (ff. 1^r-68^v). L'indication nous permet toutefois de fixer à 9 le nombre des cahiers composant ce premier ensemble, en réduisant considérablement les dimensions du «vide» initial et en expliquant le nombre plus restreint des ff. dans le cahier (IX), dernier de la série.
- (c) Aucune lacune n'est décelable au niveau du texte: le f. éliminé était donc vierge et le cahier lui-même, seul à ne compter que 6 ff., est né en format réduit.
- (d) M. HAGEN ¹³ signale que *Inter f. 112 et 113 duo folia interciderunt*: aucun manque n'est à signaler, ni au niveau du texte, ni dans la composition du cahier.
- (e) Déjà au XIIIe s. ¹⁴ on a mis en évidence la chute de trois épîtres entre les ff. 124 et 125 ¹⁵. De fait, tout un cahier a disparu, ce qui est confirmé par l'indication $Q\bar{R}$ viiij au bas du f. 132v. D'après la numérotation des pièces et celle des cahiers, combinées avec les données des Manuscrits parallèles (cf. sous E.) on pourrait légitimement s'attendre à trouver ici: la partie manquante de l'ép. 4, les ép. 5 (Ad Florentinum de stabilienda amicitia) et 17 (Ad Marcum presbyterum Chalcide) et la presque totalité de l'ép. 124 (Ad Auitum), ce qui correspond assez bien à la longueur d'un texte de huit ff.r+v.
- (f) La solution la plus évidente pour expliquer l'interruption de l'ép. 108 ¹⁶ semble être la suivante: normalement, dans la série des MSS. parallèles, l'ép. 22 (Ad Eustochium de uirginitate seruanda) fait suite à cette déjà riche composition; le manque de parchemin aurait empêché notre scribe de compléter fidèlement sa copie.

C. La numérotation des pièces

L'ordonnance ancienne des pièces dans l'exemplaire qui a été sous les yeux du copiste ou de son prédécesseur, reste importante pour établir le *bonum* de l'épistolaire dont nous avons ici un reflet plus ou moins complet. Voici un résumé des points qui font problème:

¹³ O.c., p. 133.

¹⁴ Cf. la note 9.

¹⁵ Cf. aussi HAGEN: o.c., pp. 133-134.

¹⁶ Cf. la note 12.

BHM	numérotation originale	numér. conti	inue
20	[i]	(1)	
15-21	ii- v	(2)-(5)	
14–58	[vi-viiij]	(6)-(9)	
55	[x]	(10)	
55,3–102	x-xiij	(11)-(14)	(a)
103-56	[xv-xviij]	(15)-(18)	
105-104	xxiiij- $xxvi$	(19)-(21)	(b)
112	xxj	(22)	(c)
70	xxij	(23)	
6–8	[xxiij-xxiiij]	(24)-(25)	
9–12	xxiiij- xxv	(26)-(27)	(d)
73–7	xxvij- xxx	(28)-(31)	
340-39	xxxi- $xLiii$	(32)-(44)	
23	xLii	(45)	(e)
24-4	xLv– L	(46)-(51)	
[5–17]–124	$[Li ext{-}Liij]$	(52)	(f)
77–108	Liiii-Lvii	(53)-(56)	

Remarques:

- (a) La numérotation actuelle, à condition qu'elle n'ait pas à son origine une simple faute, pourrait dériver du fait qu'on a considéré comme un tout les deux sections de l'ép. 55 = (10)-(11). Toutefois la numérotation ultérieure semble démontrer que le copiste a décalé d'une unité les nn. (11)-(14) qui correspondent aux [xi-xiiij].
- (b) Autre erreur: les nn. (19)-(21) sont à lire [xviiij-xxi] au lieu de xxiiij-xxvi.
- (c) Répétition dans la numérotation, sans qu'un écrit supplémentaire ne soit décelable dans les traditions manuscrites parallèles.
- (d) Les nn. (26)–(27) = xxiiij-xxv sont à considérer comme [xxv-xxvi] à partir de la suite immédiate.
- (e) Le n. (45) = xLii est à lire [xLiiij].
- (f) A partir de la remarque (b) à la page précédente, il est aisé de supposer la suite romaine /Li-Liij/.

Il est à souligner que toutes les données reconstruites restent hypothétiques, bien que la foliation et les ordonnances des MSS. parallèles semblent les confirmer. Seule une tradition manuscrite autre que les témoins réunis sous le point E. de mon exposé pourrait obliger le chercheur à considérer autrement ce qui nous apparaît aujourd'hui comme des fautes naïves d'un copiste.

D. Provenance

Ce n'est qu'à la suite d'une analyse paléographique poussée qu'on pourra un jour replacer dans un contexte régional précis le Bürger-bibliothek, MS. 93. Cela échappant aux limites de ma recherche, je me contenterai de signaler une note de propriété qui, étant donné le début mutilé de notre Codex ¹⁷ et les corrections apportées à sa fin ¹⁸, reste le seul élément concret en ma possession. En effet, au f. 36^{rb}, dans la marge supérieure, et au f. 130^{va}, dans la marge inférieure, on lit Defiche, en écriture récente: il s'agit de toute évidence d'une signature qui, dans le deuxième cas se présente renversée par rapport au sens de lecture.

A ma connaissance, aucun autre MS. catalogué ne comporte une telle marque de propriété.

E. Parenté

Contrairement à son homologue *Bürgerbibliothek*, *MS*. 197, que j'ai examiné dans *Notulae Manuscriptae II* ¹⁹, notre *Codex* enracine l'ordonnance de ses pièces hiéronymiennes dans une tradition bien représentée.

M'aidant toujours de la précieuse *BHM* (T. IA et IVA) et de quelques analyses personnelles, je suis à même d'offrir un discret éventail de MSS. qui semblent témoigner d'un archétype identique (famille A).

Un deuxième groupe, de loin plus fourni, offre quelques contacts avec ce type d'ordonnance, mais la suite des pièces étant assez différente, je me contenterai d'en faire mention: il s'agira de la famille B.

¹⁷ Cf. la note 6.

¹⁸ Cf. la note 12: les deux lignes terminant la transcription de l'ép. 108, et soigneusement éliminées, ne devraient pas être les seuls éléments susceptibles de nous renseigner sur un possesseur. Elles semblent suivies d'une indication qu'on pourrait, en effet, lire «1515»; mais il n'y avait certainement pas une signature ensuite. D'autre part, il me semble qu'il s'agit peut-être de quelques neumes ou notations musicales griffonnées hâtivement (M. von Steiger).

¹⁹ Cf. FZPhTh 26 (1979) 243-256.

1. La famille A

Sans doute encore reproduite dans d'autres MSS. (je n'ai nullement l'intention de faire œuvre exhaustive), la famille A apparaît dans les témoins suivants:

- 1) KARLSRUHE, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CV, s. VIII-IX (Lorsch; Reichenau) ²⁰
- 2) KÖLN, Dombibliothek XXXV (Darmst. 2031), s. VIII-IX (Salzburg) ²¹
- 3) PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 1867, s. IX 22
- 4) OXFORD, Bodleian Library, Laud. Misc. 252 (ol. 632), s. IX ex. 23
- 5) ZÜRICH, Zentralbibliothek, Rh. 41, s. IX-X (Rheinau) 24
- 6) BERN, Bürgerbibliothek, MS. 93, s. XI 25
- ²⁰ Cf. Holder, A.: Die Reichenauer Handschriften. Erster Band: Die Pergamenthandschriften. Wiesbaden 1970, pp. 267–276 et mon Tableau I en appendice. Voici quelques précisions au sujet de la BHM:
- rajouter l'ép. 28 (ff. 1v-2v; cf. BHM IB, p. 488) au T. IA, p. 189, ainsi que l'extrait de l'ép. 14 (f. 3v);
- éliminer la première mention de l'ép. 59: il s'agit de la Table (corriger aussi dans BHM IB, p. 676: l'écrit réel se trouve au f. 234^v 1-[2]);
- préciser les Explicit des BHM 101, 102, 67 et 340;
- relativiser la mention de l'ép. 125 (aussi dans *BHM* IB, p. 974): elle est représentée par le seul titre.
- ²¹ Cf. Jaffe, Ph. Wattenbach, G.: Ecclesiae Metropolitanae Coloniensis Codices Manuscripti. Berlin 1874, pp. 11–12.

Quelques précisions par rapport à la BHM:

- rajouter l'ép. 55, entre les ép. 58 et 60 (BHM IA, p. 191), la BHM 339 après l'ép. 77 (compléter BHM IIIA, p. 155), la BHM 267 après l'ép. 44 (compléter BHM II, p. 519), la BHM 713 après l'ép. 72 (compléter BHM IIIB, p. 593);
 détailler les Explicit des pièces 101, 102, 67 (voir le Tableau I).
- ²² Cf. Bibliothèque Nationale. Catalogue Général des Manuscrits Latins. T. II, publ. sous la dir. de Ph. Lauer. Paris 1940, p. 207. On y ajoutera la simple mention de l'Explicit de la BHM 251, tout au début; quant aux ép. 55 et 108 cf. mon Tableau I, dont l'ordre a été directement relevé sur le MS.
- ²³ Cf. Coxe, H. O.: Catalogi Codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae. Pars secunda: Codices Latinos et Miscellaneos Laudianos complectens. Oxford 1858–1885, cc. 212–215.

Par rapport à la BHM l'on ajoutera au T. IA (p. 233) les ép. 111 après l'ép. 103 (cf. BHM IB, p. 904) et 56 après la 110 (cf. BHM IB, p. 656), et au T. IIIA (p. 155) après l'ép. 77 la BHM 339.

²⁴ Cf. Mohlberg, L. C.: Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich. I: Mittelalterliche Handschriften. Zürich 1951, pp. 177–178. L'on précisera, au T. IA (p. 311) de la BHM, que la première ép. 18 correspond à la 18A (cf. BHM IB, p. 430) et l'on ajoutera au T. IIIA (p. 78) la BHM 315, après l'ép. 68; pour l'ép. 55 cf. mon Tableau I.

²⁵ Cf. la première partie de cette communication.

Par rapport à la description de Hagen (o.c., pp. 133-134) et en ce qui concerne en particulier le contenu, il faut corriger les points suivants:

- 7) EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio, Lat. b. III. 11, s. XII (S. Salvatoris) ²⁶
- 8) GRAZ, Universitätsbibliothek 755 (40/53), s. XII (Chorherrenstift Seckau) ²⁷
- 9) KLOSTERNEUBUNG, Stiftsbibliothek 213, s. XII med. (Liber sancte Marie in Neuenburch) ²⁸
- 10) WOLFENBÜTTEL, Herzog August Bibliothek, Helmst. 195, s. XII (1144) (Georgenberg, Goslar) ²⁹
- la présence de deux épîtres ad Paulinum [mes nn. (8) et (9)]
- la présence de deux épîtres ad oceanum [mes nn. (36) et (37)], suivies de l'ép. ad Riparium [mon n. (38)]
- l'intégrité de ad Marcellam de vita Asellae et non sa disparition (cf. la remarque: ea epistula periit) [mon n. (46)]
- la présence partielle de ad Auitum à la suite de ad Florentinum [mon n. (52)]
- la présence de ad Auigium [mon n. (55)] après ad Marcellam de decem nominibus Dei.
- ²⁶ Cf. Antolin, G.: Catalogo de los codices latinos de la real biblioteca del Escorial. Madrid T. I, 1910, pp. 181–183.
- ²⁷ M. A. Kern dans sa publication *Die Handschriften des Universitätsbibliothek Graz*, T. II (Wien 1956, p. 27) déclare: *Die Briefe folgen in der gleichen Reihenfolge wie in der Hs. 650 Bl. 1–174*°. Cela n'est malheureusement pas à interpréter comme dans la *BHM* (cf. T. IA, pp. 183–184) étant donné que le MS. se termine avec la *BHM* 309 (= le n. LXX de la Table), précédéée par l'ép. 72 (= LXVIIII). Les ép. 17–122 ne sont donc pas attestées dans notre MS.
- M. le Dr. Hans Zotter, de la Universitätsbibliothek de Graz, m' a informé du fait que es wird in Seckau wohl einen zweiten Band zu Handschrift 755 gegeben haben, der aber leider verschollen ist.

Plusieurs variantes de contenu indiquées par la Table de ce même MS., ainsi que certaines inversions et quelques déplacements ne correspondent pas à l'ordonnance réelle témoignée par le Codex.

²⁸ Cf. Pfeiffer, H. – Černík, B.: Catalogus Codicum Manu Scriptorum qui in Bibliotheca Canonicorum Regularium S. Augustini Claustroneoburgi asservantur. Vindobonae 1922, pp. 182–183.

Au Catalogue lui-même il faut ajouter l'ép. 110 entre les ép. 111 et 56, et dédoubler en 10, 7 la deuxième mention de l'ép. 107.

Avec ces remarques, dans la BHM, on corrigera au T. IA (p. 190) la fausse place de l'ép. 110 et on ajoutera au T. II (p. 398) la BHM 253.

²⁹ Cf. Heinemann, O.: Die Helmstedter Handschriften I. Frankfurt a. M. 1963, pp. 174–176.

Au Catalogue même il faut apporter quelques remarques:

- l'ép. 18 (= V) correspond à la 18B
- ajouter les ép. 55 (= XI: § 1-2.4-6.3, sans division interne), 105 (= XVIII), 109 (= XXVIII) et 54 (= XL)
- éliminer l'ép. 42 et la première mention de l'ép. 38
- corriger en 104 l'ép. 114 (= XXI)
- préciser les Explicit des BHM 101, 102, 67, 340
- déplacer la deuxième mention de l'ép. 38 (= XLIII)

Par rapport à la BHM, quelques précisions encore à ces remarques:

- 11) ZWETTL, Stiftsbibliothek, Cod. 39, s. XII 30
- 12) EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio, Lat. & I. 4, s. XII ex. 31
- LEIPZIG, Universitätsbibliothek 227, II, ff. 93r–173v, s. XIII (Predigerkloster, Leipzig) 32
- insérer dans le schéma du T. IA (p. 309) les épîtres 110 (= XVII) et 56 (= XVIII) et leur mention dans le T. IB (pp. 658.900)
- ajouter les BHM 125 (= XXVIII), 253 (= XXXV), 342 (= XXXVI), 134 (= XLIII), 132 (= XLV), 313 (= XLVI) et 317 (= XLVII) aux endroits correspondents
- remarquer que les BHM 309, 121, 120, 59 et 51 (= LII-LVI) manquent avec les ff. respectifs (le Catalogue les mentionne à partir de la Table du début), et que l'ép. 22 (= LI) est mutilée
- ajouter l'ép. 116, dernière du MS. et non numérotée.

³⁰ Il s'agit d'un MS. n'offrant nulle part un détail satisfaisant et signalé globalement par la BHM (T. IA, p. 312). En voici une analyse très sommaire: BHM 110 (1va-vb) 134 (1vb) TABLE (2ra-va: nn. I-LXXI) 18A (I, 2va-6rb) 19 (II, 6rb) 20 (III, 6rb-7rb) 15 (IIII, 7rb-8ra) 16 (V, 8ra-va) 18B (VI, 8va-9va) 21 (VII, 9va-15ra) 14 (VIII, 15ra-17va) 52 (VIIII, 17va-vb+26ra-29va) 53 (X, 29va-33ra) 55 (XI, 33ra-vb+18ra+va) 55 § 3 (XII, 18va-vb) 130 (XIII, 18vb-25rb) 117 (XIIII, 25rb-vb+34ra-36ra) 44 (XV, 36ra-rb) 267 (XVI, 36rb-37ra) 121 § 6 (XVII, 37ra-38rb) 1 (XVIII, 38rb-39vb) 83 (XVIIII, 39vb-40ra) 84 (XX, 40ra-43rb) 72 (XXI, 43rb-44rb) 17 (XXII, $44^{\text{rb}}-45^{\text{ra}}$) 309 (XXIII, $45^{\text{ra}}-53^{\text{vb}}$; avec un ajout: Mundi p^9 maria. $sc[r]iptori\ s[an]c[t]a\ maria!|\ Pro\ spe\ redde\ uices.\ tua\ p[ro]les\ sit\ m[ich]i\ merces!|)$ 60 (XXIIII, 53vb-58ra) 101 (XXV, 58ra-rb; expl.: ... gloriantur) 102 (XXVI, 58rb-vb; expl.: ... disceremus) 103 (XXVII, 58vb-59ra) 111 (XXVIII, 59ra) 110 (XXVIIII, 59ra_60va; inc.: Cur itaque...) 56 (XXX, 60va_61vb) 105 (XXXI, 61vb_62vb) 67 (XXXIII /sic/, 62vb-64ra; expl.: ... presumentis) 104 (XXXIII, 64ra-65ra) 112 (XXXIIII, 65ra-70va) 8 (XXXV, 70va-vb) 9 (XXXVI, 70vb-71ra) 12 (XXXVII, 71ra-rb) 73 (XXXVIII, 71rb-73ra) 125 (XXXVIIII, 73ra-77rb) 10 (XL, 77rb-78ra) 7 (XLI, 78ra-vb) 340 (XLII, 78vb-80ra; expl.: ... adducet cum illo) 118 (XLIII, 80^{rb}-82^{va}) **61** (XLIIII, 82^{va}-83^{vb}) **253** (XLV, 83^{vb}-87^{vb}) **342** (XLVI, 87^{vb}-89^{rb}) **69** (XLVII, 89rb-93va) 109 (XLVIII, 93va-94va) 13 (XLVIIII, 94va-vb) 54 (L, 94vb-98va) 79 (LI, 98va-101vb) 57 (LII, 101vb-105vb) 64 (LIII, 105vb-111ra) 38 (LIIII, 111ra-vb) 39 (LV, 111vb-114vb) 23 (LVI, 114vb-115rb) 24 (LVII, 115rb-116ra) 27 (LVIII, 116ra-va) 40 (LVIIII, 116va-vb) 45 (LX, 116vb-117vb) 4 (LXI, 117vb-118ra) 5 (LXII, 118ra-119va) 124 (LXIII, 119va-123ra) 77 (LXIIII, 123ra-126ra) 107 (LXV, 126ra-129va) 11 (LXVI, 129va-vb) 25 (LXVII, 129vb-130ra) 76 (LXVIII, 130ra-va) 108 LXVIIII, 130va-140va) 58 (LXX, 140va-143ra) 22 (LXXI, 143ra-154rb) 121 (155va-166va) 120 (166va-176va) 59 (176va-177va) 333 (177va-179va) 301 (179va-190vb; pour les matériaux supplémentaires du f. 190 ° cf. aux pp. 562-563 et les notes 70-72).

³¹ Cf. Antolin: o.c., T. II, 1911, pp. 336-344.

Par rapport à la BHM ajouter:

- la BHM 367 (cf. BHM IIIA, p. 246) au T. IVB, p. 67
- l'ép. 110, entre les ép. 72 et 138, aux T. IA, p. 171 et IB, p. 897 (= n. 13; écrit présent deux fois)
- l'ép. 35 (= n. 42), entre les ép. 30 et 36, aux T. IA, p. 171 et IB, p. 515
- la BHM 360 (= n. 115), entre les BHM 267 et 333, au T. IIIA, p. 232
- les Explicit des ép. 101, 102 et 67 (cf. mon tableau I).
- ³² Je dispose d'une description dactylographiée (*CC 137*, pp. 1–11) qui m'a été délivrée par M. le Dr H. Fill.

- 14) KREMSMÜNSTER, Stiftsbibliothek, CC 137, I, ff. 1^r-104^v, s. XIV in. (Kremsmünster) ³³
- 15) GRAZ, Universitätsbibliothek 650 (35/61), s. XV ex. (1496) (Zisterzienserstift Neuberg) ³⁴

Le Tableau I, au terme de mon exposé, offre, non sans quelques simplifications de données d'importance secondaire, la suite réelle et synchronique des écrits contenus dans ces 15 MSS.

Dans un deuxième Tableau (II), aussi en appendice, j'ai essayé de synthétiser les points de contact et surtout de divergence entre ces mêmes témoins de la famille A.

A partir de ces deux schémas voici quelques faits majeurs qui peuvent nous orienter sur la parenté interne du groupe:

- a- La «réduction» à la seule ép. 121 du «trio» 121 + 120 + 59, semble départager les *Codices* en deux grandes branches, que l'assemblage des trois pièces soit secondaire, ou qu'on le considère comme originel.
- b- Le MS. BERN, Bürgerbibliothek 93 (= n. 6) est étroitement apparenté au MS. n. 1.
- c- Les MSS. nn. 1 et 3 dépendent d'une tradition fort semblable, à partir de laquelle le second aurait opéré un choix, non sans combiner, dans sa portion terminale, ces mêmes données avec des pièces d'origine différente.

Par rapport à la BHM il faut signaler:

- les Explicit des pièces BHM 101, 103, 67 et 340.
- la présence de la BHM 342, au T. IVB (p. 83) et de l'ép. 13, aux T. IA (p. 193) et IB (p. 392), entre les ép. 109 et 54
- la division de l'ép. 55
- l'Epistola sacre sentencie Theodocii = BHM 267, au T. II (p. 519)
- l'ép. 68, entre les ép. 145 et 82, faisant partie de la deuxième partie du MS. (ff. 105-213, vers 1300).
- ³³ Cf. Helssig, R.: Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig. IV: Die lateinischen und deutschen Handschriften. I. B.: Die theologischen Handschriften. Leipzig 1928, pp. 322–329.

Précisions par rapport à la BHM:

- dans le Tableau du T. IA (p. 196), il faut distinguer un deuxième MS. à partir de l'ép. 18A
- ajouter les BHM 253 et 267 au T. II (pp. 398.519).
- ³⁴ Cf. Kern. A.: Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz. Bd. I. Leipzig 1942, p. 391.

Par rapport à la *BHM* et après vérification du MS, il faut encore préciser que la première ép. correspond à l'écrit 18A, que l'ép. 55 est dédoublée et que les *Explicit* des *BHM* 101, 102, 67 et 340 sont les mêmes que dans la tradition déjà dépouillée.

- d- Les MSS. nn. 7 et 12 dépendent aussi d'une tradition commune et non pas l'un de l'autre, bien qu'ils soient presque contemporains. Le MS. 7 a procédé, comme dans le cas précédent, à un choix systématique de son exemplaire; quant au n. 12, il offre bien des particularités, confronté à l'ensemble de nos MSS., surtout dans sa section finale.
- e- Une parenté remarquable relie les nn. 2, 4 et 5, MSS. fort anciens: ils se rapprochent négativement à propos des pièces *BHM* 10 + 7 + 340, 61 + 253 et positivement à propos de l'ensemble *BHM* 339 + AUGUSTIN (*De divitibus*).
 - La parenté des nn. 2 et 5 se poursuit au delà des limites actuelles du n. 4, et porte en particulier sur des pièces au caractère assez spécial (cf. BHM 65 + PASCHASIUS, BHM 713 et l'hymne Gratuletur).
- f- Au delà des limites concrètes du n. 2, mais sur la base de la présence des *BHM* 360 et 251, on détectera une affinité saisissante entre les deuxièmes parties des nn. 5 et 15, due à l'influence probable d'un autre recueil. Les limites de ce dernier étant assez difficilement déterminables, on soulignera la considérable «injection» homilétique présente dans le seul n. 5 (cf. *BHM* 325–232).
- g- La section BHM [130 bis]–[17], l'omission des BHM 70–6, l'anticipation de BHM 64 et l'oubli de BHM 17 régissent la parenté des nn. 9, 11 et 14 35 .
- h- Deux de ces MSS., les nn. 9 et 11, sont particulièrement proches par la reprise de BHM [58], l'omission des BHM 117–44, le déplacement de BHM 333 et la présence de BHM 301 36 .
- i- La présence de la lettre 130 dans le n. 14 jette un pont entre cette tradition (g/h) et les deux MSS. de GRAZ, les nn. 8 et 15.
- j- Le MS. n. 10 semble se rapprocher de cette dernière branche, en particulier des nn. 9 et 11, par les «oublis» des *BHM* 17 et 117–44; une curieuse finale sur l'ép. 116 le rapproche surtout du n. 9: il pourrait toutefois s'agir d'une coïncidence fortuite ³⁷.

 $^{^{35}}$ Il semble en effet, que la même section, comportant aux extrémités les pièces BHM55, § 1–2.4–5 + 55, § 3 et 60 qui encadrent les mêmes matériaux dans les nn. 9 et 11, à la différence d'une disposition plus éparpillée dans les autres MSS., ait été déplacée en bloc dans $KREMSM\ddot{U}NSTER$ CC 137 à partir d'une disposition analogue aux nn. 9 et 11. Une hypothèse inverse, bien que possible, me paraît plus ardue.

³⁶ Epître figurant parmi les pièces initiales des nn. 1 et 3.

³⁷ Dans le MS. n. 10 la pièce en question est d'une autre main d'époque peut-être différente, et est surajoutée au recueil: elle ne figure pas dans la Table du MS.

k- Quant au MS. n. 13, son apparente similitude initiale avec le n. 9 reste un fait isolé, fruit probable d'une réaction similaire face aux mêmes matériaux.

Voir en conclusion, à la page suivante, le détail de ce que l'on pourrait avancer en guise d'hypothèse de dépendance. Cette ébauche de stemma, faisant abstraction des variantes textuelles, n'a rien d'absolu: certains rapports (cf. les ...) restent même et de loin peu clairs.

2. La famille B

Cette tradition, considérablement moins proche de notre MS. Bürgerbibliothek 93, est appelée «famille» improprement, lorsqu'on considère tant sa relative diversité interne que ses liens très ténus avec notre témoin. Elle compte de nombreux exemplaires.

Sans trop se perdre dans les détails, les contacts portent en général sur les suites:

```
BHM 20-15-16-18B-21

[14-52-58-53-55 (dédoublée)]

101-102-103-111-110 (§ 3-)-56-67-104-112

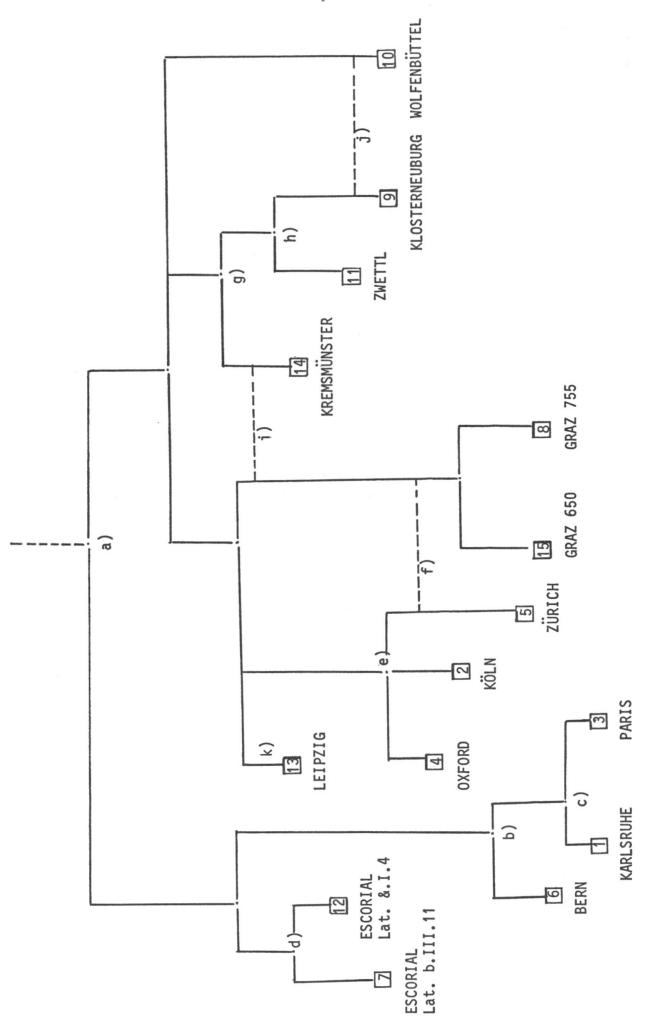
70... 6-8-[9-12]-125-10-7

13-54-79... 38... 39... 23-24... 64
```

Mon intention n'est toutefois pas celle d'offrir des correspondances parfaites, mais seulement de signaler une base pour toute autre éventuelle analyse.

Dans ce sens, on consultera en note une liste, incomplète, de quelques MSS. témoins de ce type d'ordonnance B ³⁸.

38 PARIS, Bibl. Nat., Lat. 12163 (s. IX); Lat. 1870 (s. IX.XI); VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 355-356 (s. IX-X); PARIS, Bibl. Nat., Lat. 1871 (s. X); VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 341 (s. X-XI); FIRENZE, Bibl. Med. Laur., Aedil. 3 (s. XI); ROMA, Bibl. Vallicelliana, D. 3 (s. XI); VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 354 (s. XI); ANGERS, Bibl. Mun., 154 (s. XII); CHARLE-VILLE-MEZIERES, Bibl. Mun., 196.d (s. XII); COUTANCES, Bibl. Mun. 1 (s. XII); EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio, Lat. a. II. 10 (s. XII); PARIS, Bibl. Nat., Lat. 11633 (s. XII); WOLFENBÜTTEL, Herzog Aug. Bibl., 51 Gud. Lat. (s. XII); ROMA, Bibl. Naz. Vitt. Emm. II, V. E. 827 (s. XII-XIII); CAMBRIDGE, St.-Peter's College Libr., 202 (1798) (s. XIV); GLASGOW, University Libr., Hunterian U. 1. 6 (= 202) (s. XIV ex.); BAMBERG, Staatl. Bibl., Patr. 81 (B. III. 41) (s. XV); CORTONA, Libreria del Comune, 40 (s. XV); EL ESCORIAL, Bibl. del Mon., Lat. a. II. 11 (s. XV); Lat. & I. 8 (s. XV); FIRENZE, Bibl. Med. Laur., Plut. XIX, Cod. 12 (s. XV).



IV. BERN, BÜRGERBIBLIOTHEK, MS. 460, ff. 49rb-56va

Les Flores peroptimi ex epistolis beati Hieronymi excerpti ad Heliodorum episcopum, écrit n. 5 du MS. 460 dans le Catalogue de M. HAGEN ³⁹, sont l'essentiel de ces Notulae Manuscriptae IV, qui seront donc consacrées aux ff. 49^{rb}–56^{va}.

Du reste, il suffira de consulter la description déjà mentionnée de M. Hagen pour connaître l'état composite du MS. actuel ⁴⁰, les mains et les époques des transcriptions ⁴¹.

Mon exposé sera centré (A) sur le contenu de ces quelques feuillets hiéronymiens et (B) la parenté du même recueil avec les MSS. et les épistolaires connus et détaillés, et (C) comportera une petite note quant à la provenance du MS.

A. Le contenu

- f. 49rb: Incipiunt | flores p(er)optimi ex ep(isto)lis be-|ati ieronimi excerpti
- (1) ff. $49^{\text{rb}}-50^{\text{vb}}$: ad | eliodoru(m) episcopum. | (= **BHM 14**, extraits des § 1-2.4-10)
 - [N]udos amat here-|mus. (= CSEL LIV (1910) § 1, p. 45, 12–13; cf. WÜRZBURG, M. p. th. q. 45, extr. 2 42)

- ⁴¹ Pour les extraits qui nous intéressent il s'agit probablement du XIIe s.
- ⁴² Cf. sous B: le MS. en question représente un parallèle de notre recueil d'extraits. Fruit d'un travail analogue fait sur un epistolaire probablement semblable à celui qui a servi de base à notre excerpteur, il peut être utile à une confrontation.

Je rappellerai immédiatement tout extrait parallèle de ce MS. (=W); la suite numérotée des *excerpta* de chaque pièce, présente aussi dans *Bürgerbibliothek 460*, sera reportée en note au terme de chaque détail. Pour un aperçu global des écrits contenus dans W sous forme d'extrait je renvoie à la section suivante.

³⁹ Cf. o.c., p. 402.

⁴⁰ Certaines de ces portions ont déjà fait l'objet d'articles ou de notices partielles. Voir par exemple: les Sententiae magistri Hugonis Parisiensis (= n. 1, ff. 1^r-23^r) à propos desquelles on consultera L. Ott (Sententiae magistri Hugonis Parisiensis. Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale 27 [1960] 29-41, en particulier les pp. 29-33 sur notre MS.) et L. GJERLÖW (A Twelfth-Century Victorine Or Cistercian Manuscript In The Library Of Elverum. Revue Bénédictine 82 [1972] 313-338, surtout les pp. 325-26.335); les Excerpta ex Augustino de doctrina Christiana (= n. 2, ff. 23^r-28^r): en voir des mentions dans le Corpus Christianorum T. XLVI [1969], p. xxI et dans l'a.c. de L. Ott (p. 29, n. 4); le Commentum in orationem dominicam (= n. 12, ff. 144v-149v = PL 182 [1854] 811-816D), relevé par J. Leclerq (Le premier traité authentique de saint Bernard? Revue d'Histoire Ecclésiastique 48 [1953], p. 208, n. 6).

- 2. Qui in (christu)m |... sermonib(us). (= 45, 14; cf. W 3)
- 3. Affatim diues | ... paup(er) (est). (= 45, 16–17; cf. W 3)
- 4. Recor/dare tyrocinij... iu-/rastj. (= § 2, 46, 13–14; cf. W 5)
- 5. n(on) pat(r)i... mat(r)i. (= 46, 14-15; cf. W 5)
- 6. Erras fr(ater)... circuit. (= § 4, 49, 6-9; cf. W 9)
- 7. (en marge:) (et) tu... insidiis/ (= 49, 9–10)
- 8. (id.:) u(bi) int(er)ficiat | i(n)nocente(m).| (= 49, 11)
- 9. (et) tu... cap j-/or? (= 49, 13–50, 4)
- 10. Neget auaricia(m)... iusticia(m). (= § 5, 51, 3-5)
- 11. Cur timj-|do... s(e)c(u)lj? (= § 6, 52, 1–5; cf. W 10+11)
- 12. d(omi)n(u)m absculta... habes. (et) cet(er)a. (= 53, 3-5)
- 13. $Tu \ au(tem)... \ semet \ ipsu(m). \ (et) \ c(etera)./$ (= 53, 5-18; cf. $W \ 14+15$)
- 14. Et ego... ambulare./ (= 54, 1-3; cf. W 15)
- 15. Nemo... delinq(ue)re e(st). (= § 7, 54, 7–18; cf. W 16+17)
- 16. Alia mona-/chi... radice(m). (= § 8, 55, 7–10)
- 17. Michi ante... cru-/ore. (= 55, 13-56, 2; cf. W 18)
- 18. $Ve\ illi...\ cena(m)$. (= 56, 18–19)
- 19. Ve illj... reservavit. (= 57, 4-5)
- 20. Sic(ut) hij q(u)i... considera./ (= § 8–9, 57, 11–15; cf. W 19)
- 21. Non facit... inundat(ur). (= § 9, 58, 3-5)
- 22. Nec sibj... fr(atr)em. (= 58, 12-59, 1)
- 23. Quid agis... in/cludit? (= § 10, 59, 15–60, 2; cf. W 22)
- 24. Libet... cum (christ)o. (= 60, 2-17; cf. W 23) 43

43 Voici le détail suivi des portions de l'ép. 14 présentes dans W aux ff. 139rb-144rb: Jeronimus ad eliodorum Episcopum. 1: Quod ardenter... absentem (= CSEL LIV, § 1, 45, 5-9) 2: Volo pristinarum... heremus (45, 12-13) 3: Qui in... pauper est (45, 14-17) 4: Debet amor... me est (§ 2, 46, 2-12) 5: Recordare... occidere (46, 13-16) 6: Licet... crudelem (46, 17-47, 4) 7: Non est... transiuimus (§ 3, 47, 10-11) 8: pater... cogitabo? (46, 15-47, 8) 9: Erras... nescis (§ 4, 49, 6-8) 10: animaduerte... christianus es? (§ 5-6, 51, 10-52, 1) 11: filius ... metiris? (§ 6, 52, 3-4) 12: Inter-

- (2) ff. $50^{\text{vb}}-51^{\text{rb}}$: ad occeanu(m)./ (= **BHM 69**, extraits des § 2.4–5. 8–9)
 - 1. JN decens... defen-|das. (= § 2, 680, 15–17; cf. W 1)
 - 2. Recolat... etatis. (= § 4, 685, 3-4; cf. W 3)
 - 3. PRou(er)bium... requirend(us). (= § 5, 686, 17)
 - 4. Jte(m). $Si\ q(u)is...\ e(ss)e./\ (= § 8, 694, 17-20; cf. <math>W\ 11)$
 - 5. Om(ne)s uirtutes... no(m)i(n)ent(ur). (= 694, 21–695, 2; cf. W 12)
 - 6. Orator (est) uir... d(e)s-/truit(ur). (= 895, 2–5; cf. W 12)
 - 7. Un(de) tulli(us). Capud... fedior sit. (= 695, 21–696, 5; cf. W 17+19)
 - 8. Jnnocens (et)... uinolentu(m). (= 696, 6-9; cf. W 16)
 - 9. Sic | bibat ep(iscopu)s ut an biberit | ignoretur. (original?)
 - Vinolentia. ... ad flagella./ (= § 9, 696, 12–20; cf. W 14+21)
 - 11. Talis sit... au/dant./ (= 699, 6-7; cf. W 28) 44

pretare... monachi (52, 5) 13: Quid ... es? (52, 6) 14: perfectus... animam (§ 6, 53, 10–12) 15: Vociferatur ... sequi? (53, 17–54, 1) 16: Nemo... habet (§ 7, 54, 7–8) 17: sed ubi... est (54, 10–18) 18: Jn ueteri... decerpitur (§ 8, 55, 15–56, 4) 19: Non ... considera (§ 9, 57, 14–15) 20: minimum... plurimum (58, 7) 21: Monachus... est? (59, 6–8) 22: Quid... mundo? (§ 10, 59, 15–16) 23: paupertatem... populis (§ 10–11, 60, 3–61, 4) 24: Judicaturo... filius. et cetera (§ 11, 61, 4–11).

44 Suite intégrale des extraits de la même pièce dans W, aux ff. 145rb-146rb: Jeronimus ad occeanum de unius uxoris uiro. 1: Jndecens... defendas (= CSEL LIV, § 2, 680, 15-17) 2: apud ... etatis (§ 3, 683, 19-21) 3: Recolat... etatis (§ 4, 685, 3-4) 4: Unius... uirum (§ 5, 686, 18) 5: ex iudeis... habeant (686, 19-687, 5) 6: Videlicet uxor: ecclesia | de qua prouerbii. mulierem fortem quis inueniet? Et post. confidit | in ea cor uiri sui. (cf. 687, 8.18-20) 7: Vir: episcopus. Et hoc in... amplexus (687, 8-11) 8: Nec hoc... scriptum sit (687, 22-23) 9: despondi... christo (688, 1-2) 10: Latus... funduntur (§ 6, 691, 4-5) 11: Si quis... delicias + [marge infér.:] opus... fastigio (694, 17-19) 12 [marge infér.:] Si quis... destruitur (§ 8, 694, 21-695, 5) 13: in uino... sit (695, 12-15) 14: Vinnolencia ... uicerunt (§ 9, 696, 12-19) 15: prudentem... erunt (§ 8, 695, 15-18) 16: Jnnocens... deterrenda est (696, 6-9) 17: Caput... facias (695, 21-22) 18: ornatum. (cf. 695, 18) 19: quasi... fedior sit (696, 2-5) 20: Non percussorem. (cf. 696, 9-10) 21: percussorem... remaledixit (§ 9, 696, 19-21) 22: Non litigiosum (697, 1-2) 23: nichil... tonant (697, 2-5) 24: Non turpis lucri cupidus

- (3) f. 51^{rb} : ad desid(er)ium. (= **BHM 47**, titre seul) ⁴⁵
- (4) f. 51^{rb}-51^{va}: [«De tribus uirtutibus: fortitudine, sapientia et prudentia»] ⁴⁶ (= **BHM 212**, Hom. V: De eo quod scriptum est: Qui facit terram in fortitudine sua. (Jerem. X, 12). = Hieronymi translatio Homiliarum Origenis in Jeremiam; = **BHM 308**: Epistola VIII. De tribus uirtutibus.)
 - 1. Quicu(m)q(ue) (est)... uiui-|ficem(ur). (= PL T. 25 [1845], cc. 626, 45-627, 5; = PL T. 30 [1846] § 2, cc. 117, 53-118, 2; cf. W 2)
 - 2. Un(us)quisq(ue) n(ost)r(u)m... sub-|uehunt. (= PL 25, 628, 3–9; = PL 30, 118, 43–49; cf. W 7) 47
- (5) f. 51^{va} - 51^{vb} : Ad cip(r)ianu(m) p(res)b(ite)r(u)m/ (= **BHM 140**, extraits des § 16.19)
 - Nich(il) ita decip(it)... suspicet(ur). (= CSEL T. LVI [1918] § 16, p. 286, 4–8; cf. W 1)
 - 2. Un(de) dicit(ur)./... festinat. (= 286, 9-11; cf. W 2)
 - 3. Q(ua)nto in/hoc... consequem(ur)./ (= § 19, 288, 9–12; cf. W 7) ⁴⁸

(original, pour non auarum, cf. 697, 10) 25: auaritiam... gloriabantur (697, 5–9) 26: Domini... elatus. et cetera (697, 10–20) 27: ignorat... foris sunt (698, 13–699, 3) 28: qui sunt... gestibus (699, 5–11).

- 45 Cf. les extraits de la pièce dans W, au f. 148^{ra}: Jeronimus ad desiderium. 1: Gauisus sum... scandere (= CSEL LIV, § 1, 345, 4–8) 2: precor... uestigia (§ 2, 346, 6–10).
- ⁴⁶ De toute évidence, ou l'excerpteur est passé du titre de la pièce qui précédait immédiatement au texte de celle qui suivait, ou le copiste après avoir écarté comme non suggestifs les extraits rapportés sous l'epistula ad Desiderium, en a fondu le titre avec les matériaux qui dans la suite appartenaient au texte de notre BHM 308.
- ⁴⁷ Extraits présents dans W, au f. 148^{ra-rb}: Jeronimus de tribus uirtutibus. 1: Nos in... repugnat (= PL 30, § 1, c. 117, 5–9) 2: Omnes... iacentes (§ 2, 117, 56–58) 3: omnia ... sanctitas (118, 11–13) 4: sed pro... nuncupatur (118, 14–16) 5: Quando ... sanctos (118, 17–21) 6: Si ad... ibis? (118, 36–38) 7: Vnusquisque... terre (118, 43–50) 8: Vnusquisque... suspendant (118, 58–119, 4) 9: moyses ... mea (119, 19.23–25) 10: Videamus... nouissimus (119, 33–35) 11: propter... fiamus (119, 47–49) 12: et educit... diuitibus (119, 42–44).
- ⁴⁸ Cf. les extraits de W, aux ff. $156^{\text{vb}}-157^{\text{ra}}$: Jeronimus cipriano presbitero de psalmo .89. 1: nichil... suspicetur (= CSEL LVI, § 16, p. 286, 4–8) 2: Qui enim... festinat (286, 10–11) 3: sed quis ... conputantur? (286, 17–19) 4: peccatis... nostras

- (6) ff. 51^{vb} – 52^{ra} : Cont(ra) uigilantiu(m)/ (= **BHM** 61, extraits des § 3.4)
 - 1. Non | paru(m) (est)... facere. | (= CSEL T. LIV [1910] § 3, p. 578, 16–18; cf. W 3)
 - 2. Non (est) ei(us)de(m)... intellig(er)e. (= 579, 12–13; cf. W 4)
 - 3. Si libet/... incipias. (= § 4, 581, 1-4)
 - 4. Tri- $buat \ t(ib)i... \ lo$ -quaris. (= 582, 17-18; cf. W 6) 49
- (7) ff. 52^{ra}-52^{va}: Jtem./ (= «Contra Vigilantium ad Riparium et Desiderium presbyteros», **BHM 253**, extraits des § 9.15-16)
 - 1. Quod semel fecisse... culpabj-|le e(st) aliq(ua)ndo. (= PL T. 23 [1845] § 9, c. 348, 2-5; cf. W 4)
 - 2. Rara e(st)... appetit(ur). (= § 15, 351, 22-23)
 - 3. Mona-/chus n(on) doctoris... colloquia? (= § 15-16, 351, 26-352, 18; cf. W 14+15) 50
 - 4. S(an)c(tu)s amor... q(ua)m uoluntas. (= § 16, 352, 18–23; cf. W 16) ⁵¹
- (8) ff. $52^{\text{va}}-54^{\text{rb}}$: Ad demet(r)i|ade(m)| (= **BHM 130**, extraits des § 5.2.7-14. 17-20)
- (§ 17, 287, 1-2) 5: Qui enim... deprecatur (287, 5-6) 6: In cunctis... referant (§ 18, 287, 13-16) 7: Quanto... consequemur (§ 19, 288, 9-12) 8: sicut... deseretur (§ 21, 289, 15-16).
- ⁴⁹ Cf. le détail des extraits de W, f. 149^{va-vb}: Jeronimus contra blasphemias Vigilantii. 1. Neque scedule... fidem (= CSEL LIV, § 1, p. 575, 7-8) 2: Quia operis... retinentes (576, 5-10) 3: Non parum ... facere (§ 3, 578, 16-18) 4: Non est... intelligere (579, 12-13) 5: stultum... potest (§ 4, 581, 4-6) 6: tribuat... loquaris (582, 17-18).
- ⁵⁰ Le fragment du MS. LONDON, British Library, Cotton, Nero A. II (s. VII-IX), f. 41v-, rapporté par la BHM (T. IVA, p. 21) sous le titre De elemosynis et pauperibus et avec l'Inc. Nec nos negamus cunctis pauperibus, etiam Iudaeis, Samaritanis..., correspond à une partie de ce passage et précisément à PL 23, § 14, c. 350, 29-.
- 51 Cf. les extraits de cette pièce dans W, ff. 149vb-150va: Jeronimus aduersus Vigilantium. 1: Si apostoli... trihumphos (= PL 23 [1845] § 6, c. 344, 26-29) 2: Cereos... abundet (§ 7, 345, 21-37) 3: nam et ... demonstrandum (346, 7-11) 4: Quod semel... culpabile (§ 9, 348, 2-5) 5: ardentius... rarius (348, 9) 6: Ego confiteor... contremisco (§ 12, 349, 15-19) 7: Jn actibus... ierosolimam (§ 13, 350, 1-4) 8: Numquid ... sunt (350, 5-11) 9: non in... declinandam (350, 14-17) 10: nec nos ... futura (§ 14, 350, 29-40) 11: ei tribuat... me (350, 47-351, 4) 12: Nec a... genus et cetera (§ 15, 351, 10-19) 13: Rara... electi (351, 22-25) 14: Monachus... pertimescat (351, 26-33) 15: Respondebis... mordeat (§ 16, 352, 2-14) 16: Sanctus amor... habet (352, 18-19).

- 1. Rumpe moras... martiriu(m) suu(m). (= CSEL T. LVI [1918] § 5, p. 180, 7–10; cf. W 11)
- 2. $Equor(um) \mid cursus... ince(n)-|dit.$ (p.c.: acc.-) (= § 2, 177, 9–12; cf. W 4)
- 3. Militia... $te(m)p/tauerit\ eu(m)$. (= § 7, 183, 18–23; cf. W 16) 52
- 4. Virt(us)... patet. (= 185, 4; cf. W 18)
- 5. Cellula | monasterji... infamia. (= 185, 16–18)
- 6. Q(ua)ndo | eras... diligebas. (p.c.; a.c.: -bat) (= 186, 8-9; cf. W 20)
- 7. Quasi in/... sy-/pra petra(m). (et) c(etera). (= § 8, 187, 3-5; cf. W 21)
- 8. $Jd(e)o\ ih(esu)s...\ feminaru(m).\ (=187, 8-10)$
- 9. rose... nascerent(ur)./ (= 187, 13)
- 10. Veru(m) nos... amiseris. (= § 9, 189, 3-7; cf. W 27)
- 11. Post cogitationy(m) |... a(n)i(m)am | mea(m). (= § 10, 189, 20-22; cf. W 28)
- 12. Eua p(er)... celu(m). (= 189, 24–26; cf. W 29)
- 13. Saluator $|\dots$ conculcandu(m). (=190, 2-5)
- 14. $Qui\ adu(er)sy(m) \mid ... \ prep(ar)ant(ur). \ (= 190, 15-21)$
- 15. S(ed) quom(od)o... conu(er)satio. (= 190, 23-191, 1; cf. W 30)
- 16. Neq(ue) | immod(er)ata... fundam(en)ta.| (= § 11, 191, 7-10; cf. W 30) 53
- ⁵² On remarquera que le MS. WORCESTER, Cathedral Library, F. 114 comporte au f. 86^r une pièce débutant par la même citation de Job 7, 1: il pourrait s'agir toutefois d'autre chose. Cf. Hauréau, B.: Initia Operum Latinorum Medii Potissimum Aevi. Turnholti 1973, T. IV, ff. 77^r-78^r.
- 53 Le compilateur a omis ici une citation que Jérôme reprend lui-même d'autrui: ne quid nimis. Cette sentence de Térence (Andria 61) a eu un écho considérable dans le milieu ascétique et on la retrouve même reprise à l'entrée du réfectoire de l'ancien monastère colombanien de Bobbio: sopra al portale campeggia un affresco riproducente papa Gregorio con la scritta «Ne quid nimis». (Tosi, M.: Bobbio. Guida storica artistica e ambientale della città e dintorni. Bobbio 1978, p. 56). Cf. à ce sujet Otto, A.: Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer. Leipzig 1890, p. 243, n. 1229; Häussler, R.: Nachträge zu A. Otto Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten der Römer. Darmstadt 1968, p. 112.192.241 et Walther, H.: Carmina Medii Aevi Posterioris Latina. II/3: Proverbia Sententiaeque Latinitatis Medii Aevi. Göttingen 1965, T. III, p. 43, n. 16078.

- 17. Sic debes... fundam(en)tu(m) (est). (= 191, 15-20; cf. W 32)
- 18. Grad(us)... coronare. (= 191, 21-22; cf. W 32)
- 19. S(e)c(u)laris... amicicia e(st). (= § 12, 192, 3–5; cf. W 33)
- 20. Sup(er)b(is) |... n(ost)r(u)m e(st). (= 192, 12–18)
- 21. Scurri-|litas... decet.| (= § 13, 192, 23–27; cf. W 36)
- 22. Nos affect(us)... possum(us). (= 193, 4-7; cf. W 37)
- 23. Ap(osto)li-/ci... subuolare. (= § 14, 193, 18–20; cf. W 39)
- 24. Sj / uis... conuj-/uia. (= § 14, 193, 22–194, 5; cf. W 40) ⁵⁴
- 25. Ananias... conde(m)p/natj. (= 194, 9–10)
- 26. metuentes... multor(um). (= 194, 13–18; cf. W 41)
- 27. $So/let \ i(n)t(er)$ (supral.)... sagitte. (= § 17, 197, 26–198, 3; cf. W 48)
- 28. $q(ua)nto \ magis/... \ delabit(ur)$? (= 198, 4–6; cf. W 49)
- 29. Bo-|nu(m) (est)... sua. (= 198, 16–18; cf. W 50)
- 30. Graues... uerecondia. (supral.: -cun-)/ (= § 18 199, 1-3)
- 31. Mores eni(m)... iudicant(ur)./ (= 199, 6–7; cf. W 52)
- 32. Que uiuunt... p(ro) cedant. (= § 19, 199, 26–28; cf. W 54)
- 33. Felix | illa... dimittere. (= 201, 2-6; cf. W 56)
- 34. Ama... sap(ient)ia./ (= § 20, 201, 18; cf. W 59) 55
- 54 Les S(ente)n(t) ie Jeronimi, contenues dans le MS. ERLANGEN, Universitätsbibliothek, 180, qui débutent par l'Incipit de l'ép. 125, comportent au f. 213vb un extrait de ce même passage: Da pauperibus... conuiuia (= § 14, p. 194, 1–5). Les BHM 342 (Prima temptamina clericorum sunt...), au f. 212vb, et 14 (animaduerte frater non tibi... = CSEL LIV, § 5, p. 51, 10), au f. 213rb, comptent aussi parmi les composantes de ce florilège.
- ⁵⁵ Voici le détail des extraits contenus dans W, ff. 170^{rb}–172^{va}: Jtem ad demetriadem Virginem. Jeronimus. 1: nichil presenti... uerecundia (= CSEL LVI, § 1, pp. 175, 17–176, 4) 2: Jn iubendo... perseuerancia (176, 5–6) 3: oratoris... uirtutis est (176, 10–13) 4: Equorum... accendit (§ 2, 177, 9–12) 5: Rethorum... trunco (§ 3,

- (9) f. 54rb_vb: Ad iulianu(m) ep(isto)la exhor/tatoria./
 - (= **BHM 118**, extraits des § 1.3.5–7)
 - 1. Plausibilis | eloquij... remedia. (= CSEL T. LV [1912] § 1, p. 435, 14–16; cf. W 1)
 - 2. Difficile (est) | ... dolere. (= § 3, 437, 13–14; cf. W 3)
 - 3. Conte(m)pnis |... á uob(is). (= § 5, 441, 16–19; cf. W 8)
 - 4. Et tu te... tua. (= 441, 22-442, 1; cf. W 9)
 - 5. Felix (et)... mili/tante(m). (= § 6, 443, 19–21)
 - 6. Difficile. immo... glo(rio)sus. (= 444, 5–8; cf. W 13)
 - 7. Athlete... fortior e(st). (= § 7, 444, 13–15; cf. W 14)
 - 8. $S(an)c(t)i \ cor|ruunt... \ sumitur. (= 444, 23-445, 3 \ ^{56}) \ ^{57}$

177, 14-16) 6: pius... inllustrior (177, 22-24) 7: Incredibilis... continentiam (§ 4, 178, 6-11) 8: quatuor... sunt (178, 19-21) 9: estuabit... dominum (179, 1-2) 10: martyr... coronauit (§ 5, 179, 23-24) 11: horruisti... suum (180, 2-10) 12: omnem... proiecit (§ 5, 180, 12–14) 13: succumbendum... ferrentur (§ 6, 180, 23–26) 14: Incerta... largiuntur (182, 5-13) 15: erubescat... uendente (§ 7, 183, 6-7) 16: ad hoc... coronemur (183, 19-20) 17: nescias... pretium (184, 15-16) 18: Virtus... patet (185, 4) 19: quanto... suscipias (185, 20-27) 20: Illudque... pelago (186, 6-13) 21: quasi... meos (§ 8, 187, 3-6) 22: [marge infér.] Supra... multi + erinacios... pregrauatum (187, 6-8) 23: bos... mansuetudinem (187, 24-25) 24: Incentiua... reperiuntur (188, 8-10) 25: de prato... sufficiat (§ 9, 188, 20-21) 26: claudas... reperiat (188, 22-23) 27: Verum... amiseris (189, 3-7) 28: post... sunt (§ 10, 189, 20-21) 29: eua... domini (189, 24-190, 2) 30: In animo... est (§ 10-11, 190, 26-191, 10) 31: moderatas... nimis (191, 12-14) 32: sic... coronare (191, 15-22) 33: Esto... est (§ 12, 192, 1-5) 34: Jllarum... pudiciciam (192, 7-9) 35: puellarum... elegancia (§ 13, 192, 19-20) 36: scurrilitas... lucilius (192, 23-193, 3) 37: affectus... possimus (193, 4-7) 38: Jrasci... diuicias (§ 13-14, 193, 10-12) 39: apostolici... subuolare (193, 18-20) 40: laudent... calcandas (194, 4-9) 41: pena... multorum (194, 17-18) 42: scitura... esurientibus et cetera (194, 25-195, 4) 43: habentes... indigni (195, 9-12) 44: si tantis... erunt (§ 15, 195, 25-26) 45: laborandum... seruitutem (196, 4–5) 46: quamuis... confeceris (196, 6–8) 47: nec... recipias (§ 16, 196, 21-22) 48: Vltroneas... despiciant (§ 16-17, 197, 23-198, 1) 49: quanto... deberent (198, 4-10) 50: Juxta... sua (198, 12-18) 51: ne sollicitetur... male (§ 18, 198, 23-27) 52: fuge... ingreditur (199, 3-12) 53: cincinnaculos... perpetretur (§ 19, 199, 16-21) 54: prope... deuorantur (199, 25-31) 55: [marge infér.] Sermo... aduersatur (200, 6-8) 56: Felix... suspirat (201, 2-6) 57: sanctum infamat (201, 7-8) 58: digna... suspiceris (201, 10-12) 59: ama... sapientia (§ 20, 201, 18) 60: hec monilia... est (201, 20-22).

 56 Voir dans ce contexte une pseudo-épître Ad Tullianum, pour Ad Iulianum, dans trois MSS. italiens du XVe s.:

- PARIS, Bibl. Nat., Lat. 1891, f. 544r (écrit non mentionné par le Catalogue de

- (10) ff. $54^{\text{vb}}-55^{\text{rb}}$: ad paulu(m)./ (= «Ad Paulam de morte Blesillae», **BHM 39**, extraits des § 2–6)
 - 1. Non e(st)... uer-|ba diffundant. (= CSEL T. LIV [1910] § 2, p. 295, 17–19)
 - 2. Bon(us) (est) d(eus)./ ... co-|gitabo. (= 297, 11–17; cf. W 3+4)
 - 3. Breue putabo... subseq(ue)t(ur)./ (= 297, 19; cf. W 4)
 - 4. Exultauer(un)t... gaudeat. (= 297, 24–298, 2; cf. W 5)
 - 5. Abraham... intellectu(m). (= § 3, 298, 14–17; cf. W 6)
 - 6. Lu-|geatur... á d(omi)no. (= 298, 20-299, 4)
 - 7. Nulla(m) in-|quit... cor|pore. (= 300, 1-2; cf. W 7)
 - 8. Fecer(un)t steph(an)o... intellig(e)nd(us) (est). (= § 4, 301, 15–18)
 - 9. $Postq(ua)m \mid ... mj-|nistrare|$ (= § 4, 303, 20–24)
 - 10. $Q(uo)d\ te(m)pore...\ uincit(ur)$? (= § 5, 304, 17–18)
 - 11. $S(an)c(t)a \ melania \ | ... \ nobi-\ | litas. (= 305, 10-11; cf. W 13)$
 - 12. calente... p(er)didit. (= 305, 12–13; cf. W 13)
 - 13. Quis illa(m)... lib(er)asti. (= 305, 14–19; cf. W 14)
 - 14. $Gran-|dis...d(eu)m\ e(st).|\ (= \S 6, 306, 4-5; cf. W 15)^{58}$

la même Bibliothèque, T. II [1940] pp. 223–225): ad Tullianum. Sancti corruunt... $uirtutum\ sunt=CSEL\ LV$, § 7, pp. 444, 23–445, 4.

- VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Urbin. Lat. 504, f. 158v (avec le même texte).
- ID, Vat. Lat. 344, f. 552v (idem).

⁵⁷ Voici dans W, f. 181^{ra-va}, le détail des extraits de la epistola Jeronimi ad Julianum exhortatoria de pignoribus suis. 1: ad sanctarum... remedia (= CSEL LV, § 1, 435, 14–16) 2: illud de... ruine (§ 2, 436, 24–25) 3: difficile est... patitur (§ 3, 437, 13–15) 4: quondam... iactabat (§ 4, 439, 12–14) 5: qui omnia... desiderat (439, 17–19) 6: helyas... dereliquit (440, 9–14) 7: Ex diuitibus... inhonorati (§ 5, 441, 12–13) 8: contempnis... totam (441, 16–20) 9: Si partem... offeras (441, 21–22) 10: que potest... auferre (442, 18–22) 11: Extruis... uiueres (443, 1–3) 12: Nolim te... finiri (§ 6, 443, 9–15) 13: difficile immo... appareat (444, 5–8) 14: athlete... est (§ 7, 444, 13–15) 15: Numquam... sunt (445, 3–4).

Détail des extraits de la même pièce dans W, ff. 181^{va} – 182^{ra} : epistola Jeronimi ad paulam consolatoria de dormitione blesille. 1: ploramus... desiuimus (= CSEL

- (11) ff. 55va-56va: Ad pamachiu(m) (et) o/ceanum./
 - (= **BHM 84**, extraits des § 2–3.6–10)
 - 1. Obiciunt | m(ich)i... nominu(m). (= CSEL T. LV [1912] § 2, n. 121, 13–15)
 - 2. $Simplex \mid ... ap(osto)l(u)m. (= 122, 2-6)$
 - 3. Ve inq(u)it |... iudicandu(m) e(st). (= 122, 16-21; cf. W 3)
 - 4. Du(m)/e(ss)em...docui. (= § 3, 122, 23-24; cf. W 4)
 - 5. $Jam\ canis\ |...\ nichodemu(m).|\ (= \S 3,\ 123,\ 3-9)$
 - 6. Q(uo)d au(tem)... cessaui. (= § 3, 124, 4–13; cf. W 5)
 - 7. Si origene(m)... impietas. (= § 6-7, 128, 11-16; cf. W 8)
 - 8. Vult aliq(u)is |...q(ua)m| latinj.| (= § 8-9, 130, 18-131, 8; cf. W 13+14+15+16)
 - 9. Nunc u(er)o... ut/ cet(er)i. (= § 9, 131, 13-14)
 - 10. $Si\ un(us)...\ p(ro)tulerit.\ (= \S 10, 132, 21-133, 1; cf.\ W\ 19)^{59}$
- (12) f. 56^{va} : Jte(m)./ (= «Ad Marcellam de urbe secendendum», **BHM 43**, extraits des § 1–2)

LIV, § 1, p. 294, 1-3) 2: Numquam... latrone (295, 6-7) 3: Si cecus... subsequetur (§ 2, 297, 15-19) 4: [marge infér.] Notatur ... est (297, 11-12) 5: necesse... gaudeat (198, 1-2) 6: ad revelationum... corpore? (§ 2-3, 298, 7-16) 7: cibum... corpore (299, 21-300, 2) 8: Erubesce... uis (300, 13-16) 9: nos vero... est (§ 4, 303, 2-10) 10: sacerdos... affectu (303, 12-15) 11: Jgnoscimus... exasperat (§ 5, 304, 13-17) 12: aut sancta... mereris (305, 7-9) 13: sancta melania... perdidit (305, 10-13) 14: lacrime... liberasti (305, 16-19) 15: Grandis... coronam? (§ 6, 306, 4-6) 16: Quousque... seduxerunt (306, 10-13) 17: Detestande... homicida (306, 21-307, 1) 18: Non agnosco... displicentem (§ 7, 308, 3-4) 19: brevis... victura est (§ 8, 308, 14-16).

59 Détail des extraits de la même pièce dans W, f. 144rb-vb: Jeronimus pamachio et occeano. 1: Scedule... ueritatem (= CSEL LV, § 1, 121, 4-5) 2: omittam... maxillam (121, 9-12) 3: nec bonis... est (§ 2, 122, 18-21) 4: Dum essem... docui (§ 3, 122, 23-24) 5: Utinam... compensarem (124, 5-6) 6: facile... periurio (§ 4, 125, 9-10) 7: secunda... penitentiam (§ 6, 128, 5-9) 8: Non michi... impietas (§ 7, 128, 15-16) 9: Nec uenena... presbitero (129, 7-8) 10: Dissimulans... exasperet (129, 24-130, 3) 11: ad ceteros... possidetis (130, 10-11) 12: Non consueui... ingenia (130, 14-15) 13: origenes [supral.] magnus uir... tenet (§ 8, 130, 18-20) 14: Voluptates... texere (130, 21-131, 1) 15: operi longo... sompnum (131, 6) 16: Interdum... omerus (131, 5) 17: Dicas... magnitudinem (§ 9, 131, 14-16) 18: Jllam... sum (131, 24-25) 19: Jpse... protulerit (§ 10, 132, 23-133, 1) 20: Non defenditur... est (§ 11, 133, 16-17) 21: Hoc michi... meretur (§ 12, 134, 13-16).

Ambrosi(us) in quada(m) | ep(isto)la refert nu(m) – q(ua)m | ... defricantes. (= CSEL T. LIV [1910] § 1–2, pp. 318, 3–319, 1; cf. W 1) 60

B. La parenté

Etant donné le choix assez restreint des pièces attestées dans notre recueil, il aurait dû être aisé de le replacer dans une tradition précise, à condition de retrouver une sélection analogue parmi les MSS. connus (cf. BHM IA et IVA). Cela n'ayant pas été possible, et sans écarter les limites de mon analyse, ni l'hypothèse que l'excerpteur ait travaillé sur une collection plus restreinte que celle que je vais indiquer comme probable, voici quelques MSS. reproduisant, non sans un certain désordre, la suite de Bürgerbibliothek 460:

BHM 14-69-47-308-140-61-253-130-118-39-84-43

- 1) PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 12163, s. IX (par. partiel)
- 2) VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 355-356, s. IX-X
- 3) PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 1871, s. X
- 4) FIRENZE, Biblioteca Medicea Laurenziana, Aedil. 3, s. XI
- 5) VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 354, s. XI
- 6) ANGERS, Bibliothèque Municipale, 154 (146), s. XII
- 7) CHARLEVILLE-MEZIERES, Bibliothèque Municipale, 196.d., s. XII
- 8) EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio, Lat. a.II.10, s. XII
- 9) LONDON, British Library, Harley 3044, s. XII
- 10) MONTECASSINO, Biblioteca dell'Abbazia, 296 MM., s. XII
- 11) REIMS, Bibliothèque Municipale, 386 (E. 248), s. XII ex.
- 12) WOLFENBÜTTEL, Herzog August Bibliothek, 51. Gud. lat., s. XII
- 13) BERN, Bürgerbibliothek, 197, s. XII-XIII
- 14) LINCOLN, Cathedral Chapter Library, A. 2. 16, s. XIII
- 15) PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 1878, s. XIII
- 16) MONTECASSINO, Biblioteca dell'Abbazia, 92 H., s. XIII-XIV
- 17) WÜRZBURG, Universitätsbibliothek, M. p. th. q. 45, s. XIII–XIV (extraits) ⁶¹
- 60 Détail des extraits de la même pièce dans W, ff. 177vb-178ra: Jeronimus ad marcellam ut ab urbe secedat. 1: Refert se... fecimus? (= CSEL LIV, § 1-2, 318, 6-10) 2: Vestes... conquiruntur (319, 13) 3: letamur... contristamur (319, 16-17) 4: Cum enim... nos (320, 2-6) 5: tot habemus... peccata (320, 7-8) 6: Vere ager... cantabuntur (§ 3, 320, 18-321, 1).
 - 61 On complètera cette liste par des Témoins plus récents: PARIS, Bibl.

Ce dernier MS. fragmentaire et assez tardif n'a reçu qu'une description fort sommaire dans H. Thurn: Die Handschriften der Zisterzienserabtei Ebrach (Wiesbaden 1970, pp. 75–77) en raison de son caractère particulièrement complexe. Il s'agit pour nous toutefois d'un parallèle intéressant, étant donné que nous y retrouvons un travail analogue au Bürgerbibliothek 460.

Pour ces deux raisons, il ne sera pas inutile d'offrir un détail suivi des ff. 129^{va}–186^v: *Incipiu(n)t Ep(isto)le I(er)on(i)mi*.

BHM 35 (129va: hoc sacra lectione ueluti... bestias excellunt = CSEL LIV, § 1, 265, 6-266, 5) 62 36 (Quod eram ... mereretur absolui = ivi, § 1-6, 268, 6-274, 8) 36 $(129^{\text{vb}}: Egressi... simplicitatem = ivi, § 11-14, 277, 11-281, 3)$ 36 $(130^{\text{ra}}: Nul-14, 277, 11-281, 3)$ lum... peccatorum = ivi, § 15–16, 281, 10–284, 13) **62** (origenem ...eligam = ivi, § 2, 583, 16–584, 13) **20** (130^{rb}: Hilarius... exclusit = ivi, § 1–5, 104, 7–109, 13) 15 (nunc in... dissentiunt = ivi, 1-4, 63, 10-66, 12) 16 (131 ra: deus... patiar = $ivi, \S 1-2, 68, 5-69, 10$) 18B (quod autem... $legamus = ivi, \S 1-5, 97, 9-103, 5$) **18A** (131^{rb}: dicamus... coronauit = ivi, § 5–15, 79, 15–93, 14) 21 (131^{va}: sic... siliquis = ivi, § 1–42, 111, 3–142, 14) 101 (132vb: O si... colloquium =CSEL LV, § 3, 234, 1-3) 102 (sufficit... pedem = ivi, § 2, 235, 20-236, 10) 110 $(133^{\text{ra}}: absit... \ revertisse = ivi, \S 1-10, 357, 25-366, 12) \ 110 \ (133^{\text{rb}}: si \ autem...$ $uulgetur = ivi, \S 9-10, 364, 8-366, 3)$ 105 (133^{va}: De amicitia... parens = ivi, 2-5, 243, 10-246, 13) 131 (ad discendum... subuenerit = CSEL LVI, § 1-6, 202, 7-207, 5) **56** (134^{ra}: michi uidetur... sententiam = CSEL LIV, § 3-5, 499, 3-503, 9) **67** (134rb: factus sum... dimicauerunt = ivi, § 4-7, 669, 5-672, 11) 112 (teipsum orare... iniustitiam = CSEL LV, § 2-16, 369, 8-386, 12) 126 (134va: Si iuxta... indigent = CSEL LVI, § 2, 144, 14-18) 131 (quattuor opiniones... indignior = ivi, § 7-28, 207, 23-225, 2) 132 (136ra: eleganter... ignoro = ivi, § 2-21, 226, 14-241, 4) 134 (Emuli... moriatur = ivi, § 1, 262, 3-10) 141 (138ra: Nunc si... commorari = ivi, 290, 6-10) 142 (multi utroque... facultatem [p. c.: libertatem] = ivi, 291, 6-8) 143 (testem... implicares = ivi, § 1, 292, 15–16) 316 (Credimus unigenitum et uerum... esse arbitri = PL 48, 489, 1-491, 31) 337 (138va: De anima utrum ex feminis traduce... anathema sit = PL 30, § 2-9, 261, 49-265, 9) 337 (139ra: Noli inquam... angelum dele $gatum = ivi, \S 9, 265, 23-271, 14)$ 14 (139^{rb}: Quod ardentes... questuarie filius

Nat., Lat. 1894 (s. XIV); AUGSBURG, Staats- u. Stadtbibliothek, LXXI (s. XV); EL ESCORIAL, Bibl. del Mon., Lat. &. I. 8 (s. XV); OLOMOUC, Státni Vědecka Knihovna, M. III. 29 (s. XV); PARIS, Bibl. Nat., Lat. 1893 (s. XV); VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 350 (s. XV = 1452); IVI, Vat. Lat. 358 (s. XV); VENEZIA, Bibl. Naz. Marciana, Cod. 1499 (= Patr. 29) (s. XV = 1450).

⁶² Je limite mon détail au début du premier extrait et à la fin du dernier; je ne fais généralement pas mention de certaines inversions dans l'ordre des excerpta. Les écrits qui se présentent séparés, même s'ils sont déjà présents, sont aussi détaillés de la même façon.

Pour plus de précisions l'on consultera le détail des pièces parallèles au *Bürger-bibliothek 460*, en note aux passages correspondants.

et cetera = CSEL LIV, § 1-11, 45, 5-61, 11) 52 (140ra: omnes pene... cepisset et cetera = ivi, § 3, 416, 13–417, 14) **52** (140^{rb}: Si cleros grece... confitebitur = ivi, $\S 5-17, 421, 12-441, 5)$ **58** (142 va: noli... decipere = ivi, $\S 1-11, 527, 9-540, 5$) **55** (143 va: Nolite [margin.]... misereatur = ivi, § 1–5, 486, 6–495, 19) **55** (144 va: Tunc ipse... cunctis = ivi, § 3, 490, 8-491, 23) 57 (144rb: Quandiu... [suit § 3, 506, 6! confutabat = § 4–12, 507, 10–526, 3) 83 (purga... uidearis = CSEL LV, 120, 15-16) **84** (Scedule... meretur = ivi, § 1-12, 121, 4-134, 16) **342** (144vb: Hinc me... non suam = PL 30, § 1-6, 288, 33-290, 13 [avant cet expl. cf. un extrait se terminant par applicare = § 7, 290, 44]) 69 (145rb: Indecens... gestibus = CSEL LIV, § 2-9, 680, 15-699, 11) 146 (146rb: Quid patitur... facit = CSEL LVI, § 1-2, 308, 6-311, 9) 73 (146va: Verti me... creat = CSEL LV, § 2–10, 14, 13–23, 1) 17 (147 $^{\text{rb}}$: apud christianos... fletus = CSEL LIV, § 1–2, 70, 10-71, 18) 317 (Non debenus... sensibus nostris = PL 30, § 1-2, 177, 12-179, 12) 145 (147^{va}: Quis non diligat... saginatum = CSEL LVI, 306, 5-307, 21) 122 (148^{ra}: Ezechiel librum... superatur = ivi, § 1–4, 57, 14–70, 8) 47 (Gauisus sum... uestigia = CSEL LIV, § 1-2, 345, 4-346, 10) 308 (Nos in terra... a diuitibus = PL 30, § 1-2, 117, 5-119, 44) 51 (148rb: Oportebat nos... dicimur = CSEL LIV § 1, 395, 8-10) 71 (148va: Cepisse multorum... bonum = CSEL LV, § 2-6, 2, 20-7, 4) 251 (148vb: Loquacitatem... permanet = PL 23, § 1-21, 183, 8-206, 10) **61** (149^{va}: Neque scedule... loquaris = CSEL LIV, § 1–4, 575, 7–582, 18) 109 (149 vb: Honoramus reliquias... uerteretur = CSELLV, $\S 1-3$, 352, 16-355, 4) **253** (Si apostoli... non habet = PL 23, $\S 6-16$, 344, 26-352, 19) 70 (150^{va}: Thebesium... contempnat = CSEL LIV, § 1-6, 700, 6-708, 14) 72 (151rb: Deprecaris... dilatum = CSEL LV, § 1-4, 8, 11-12, 8) **4** (151vb: ita tue dilectionis... non amat = CSEL LIV, § 1, 19, 7-9) **5** (151vb: Nunc quomodo... fabuletur = ivi, § 1, 21, 6-13) 76 (nichil ita... arbitraris = CSEL LV, § 1-3, 35, 1-36, 12) **68** (In amicis... incidere = CSEL LIV, § 1-2, 675, 8-678, 8) 147 (152ra: superbie... ignorare = CSEL LVI, § 1-10, 313, 10-327, 11) 6 (152 va: antiquus... scribam = CSEL LIV, $\S 1-2$, 24, 3-25, 7) 8 (Turpilius... accipiam = ivi, 31, 8-33, 4) 125 (Nichil christiano... premia = CSEL LVI, $\S 1-20$, 118, 3-142, 9) 7 (154vb: Non debet... nescit = CSEL LIV, § 1-6, 26, 3-31, 5) 12 (155 $^{\text{ra}}$: Deus superbis... christiani = ivi, 42, 3-12) 2 (Viderem desolata... desinere = ivi, 10, 7-11, 15) 119 (Omnes quidem... inmutabimur = CSEL LV, § 2–12, 447, 14–469, 10) **140** (156 v^b : Nichil ita... deseretur = CSEL LVI, § 16-21, 286, 4-289, 16) 49 (157ra: Antonius primam... diuitem = CSEL LIV, § 1-21, 351, 7-387, 12) 48 (158va: Verecunde... generi = ivi, § 1-4, 347, 11-350, 4) 97 (158vb: Quod sermone... lumina = CSEL LV, § 2-3, 183, 12–184, 5) **50** (Scribis eos... ducere = CSEL LIV, § 1–5, 388, 7–395, 3) **22** $(159^{\text{ra}}: Qui \ facit... \ transgredere = ivi, § 1-41, 144, 16-210, 18)$ 45 $(164^{\text{rb}}:$ Tamen tu... mitiga = ivi, § 1–7, 324, 1–328, 17) 11 (164 va : Vobiscum uolebam... lacrime = ivi, 39, 2-40, 11) 301 (164vb: In seculo nobilis... adquiritur = PL 30, § 1-30, 16, 14-45, 3) 130 (170rb: Nichil presenti... sanctum est = CSEL LVI, $\S 1-20, 175, 17-201, 22)$ 107 (172 va : Fiunt non nascuntur... derelinguat = CSEL LV, § 1–13, 291, 9–305, 1) **64** (173 $^{\text{rb}}$: Queritur ubi... possidere = CSEL LIV, § 1–22, 587, 14–615, 5) 117 (173 $^{\text{vb}}$: Si peccatorum... in publico fit = CSEL LV, $\S 2-8$, 424, 14-431, 12) 13 (174^{ra}: Sol non... occubuit? = CSEL LIV, 43, 6-9) **54** (atque utinam... cogitabis [+ time... in deo (?)] = ivi, § 2-18, 467,

5-485, 24) **79** (175^{rb}: Unumquemque enim... amputatos = $CSEL\ LV$, § 1-11, 87, 12-100, 21) 123 (175vb: Quanto plura... nomina posem = CSEL LVI, § 2-16, 74, 3-94, 10) 120 (176ra: pulchre dixit... quem predicat = CSEL LV, § 1-11, 476, 6-510, 17) 121 (176 $^{\text{va}}$: forte peregrinas... ueritas = CSEL LVI, praef. - § 11, 4, 5-55, 6) **59** (177^{ra}: torpens ocio... exterior = CSEL LIV, § 1-5, 541, 12-546, 12) 40 (177^{rb}: Ita se natura... argentei = ivi, § 1-2, 309, 6-311, 3) **26** (177 va: Multo [esse, marg.] melius... tacita sunt = ivi, § 2-5, 221, 14-223, 8) **25** (primum nomen... et plures = ivi, § 2, 218, 13-220, 2) **41** (177vb: haec coargutione... superasse est = ivi, § 4, 314, 19-20) 27 (asino quippe... bipedes asellos = ivi, § 1-3, 224, 4-225, 15) 43 (Refert se cibum... cantabuntur = ivi, § 1-3, 318, 6-321, 1) 46 (178^{ra}: plus laudat... arguimur = ivi, § 11-12, 341, 2-342, 13) 38 (corpus pene ... et tristes = ivi, § 2-5, 290, 15-293, 3) 29 (178 $^{\rm rb}$: dum magna... perdentes = ivi, § 7, 242, 9) 30 (Respondi secundum... periculo proximus = ivi, § 2–14, 244, 3–249, 4) 28 (que acceperis... subnotantes = ivi, § 1-4, 227, 3-229, 14) 60 (179 $^{\text{ra}}$: Ubi et noster... conplectitur manu = ivi, § 1-19, 549, 6-574, 15) 340 (180 $^{\text{va}}$: Numquam spes... quod dolet = PL 30, § 1-11, 278, 48-281, 48) 118 (181^{ra}: ad sanctarum... uirtutum sunt = CSEL LV, § 1-7, 435, 14-445, 4) 39 (181 va: ploramus omnes... uictura est = CSEL LIV, § 1-8, 294, 1-308, 16) 108 (182 $^{\text{ra}}$: Si omnia corporis... de liliis = CSEL LV, § 1-31, 306, 3-349, 14) 75 (182 $^{\text{vb}}$: In celo ubi ... mirentur = ivi, § 1-3, 30, 21-32, 13) 77 (Ieiunium predicem... non potuit = ivi, § 2–9, 38, 1–47, 5) 23 (183 $^{\text{ra}}$: eo christi magis... perpetui = CSEL LIV, § 2-4, 212, 22-214, 4) 24 (In arguendis... silentium loquens = ivi, § 1, 214, 8) 1 (183rb, 5 [inséré de suite, sans séparation ni titre]: Non moritur... tormenta iubet = CSEL LIV, § 3-4, 3, 11-15) 127 (titre seul; cf. l'identif. de la pièce suivante en marge) 66 (Quid boni... uirtute animi = CSEL LIV, § 1-13, 648, 10-664, 20) 309 (184ra: Hec est uirgo sola... recte colitur = PL 30, § 3-19, 124, 35-142, 42) 63

- 63 A ce dernier recueil fait suite, à la ligne 25 de l'unique colonne du même uerso, une laus J(er)o(ni)mi [indic. marginale]:
- C (con)g(r)ue s(cilicet) g(ra)t(us) (et) pi(us). J(er)o(nimus) [en marge avec renvoi]. eu-/sebi(us) na(m)q(ue) attice. romane u(ero) d(icitu)r pi(us)./
- C Jero(nimus) q(u)o(que) colice [?]. latine o(mn)i(n)o sac(ra) lex | int(e)ll-(igitu)r.
- Co(m)morante i(ta)q(ue) Jeronimo Ro|me. m(en)tis cor(por)is q(ue) ui(r)gini-(ta)te(m) (et) del(i)c(t)or(um) | p(e)n(itent)iam c(us)todie(n)s. fidelib(us) p(re)dicabat.|

Un plan complète la même page:

- Crisostom(us) de (com)pu(n)cc(i)o(n)e/(=CPG 4308 [+ 4309?])
 - de (con)stancia fide(i) (et) fiducie i(n)t(er) adu(ers)a (et) ui(r)tute o(rati)onis. |
 - de ma(n)suetudi(n)e (et) pi(e)tate (et) gr(ati)a d(omi)ni i(n) cena. | (cf. CPG 4683 ou 4336 = WILMART, A.: Journ. of Theol. Studies 18 [1918] p. 313, n. 10)
 - de laude s(an)c(t)e c(r)ucis. (cf. CPG 4525 = WILMART: ivi, 315, n. 13 ou CPG 4539)

A un examen attentif ce dernier recueil apparaît étroitement apparenté à l'ensemble des MSS, qui le précèdent bien qu'ils ne doivent pas être conçus comme un tout très homogène.

Certains extraits de W peuvent étonner par leur analogie avec ceux du MS. Bürgerbibliothek 460, mais après une analyse poussée on ne peut conclure qu'à l'indépendance des recueils.

Il est bien possible, toutefois, que le MS. bernois ait été le fruit d'une collection telle celle de Würzburg, mais cette dernière ne correspond pas à une copie de cet éventuel archétype.

Si l'on se pose la question de la méthode suivie par notre excerpteur dans le choix des matériaux de son épistolaire-type et après avoir réduit à 4 sortes d'ordonnance les pièces de *Bürgerbibliothek 460* contenues dans les MSS. mentionnés plus haut (cf. mon Tableau III au terme de l'exposé), on débouche sur ces conclusions:

- il faut écarter les «types» 3 et 4 qui présentent un problème supplémentaire de «lecture»;
- sur la base des suites 1 et 2, l'on retiendra 3 «lectures» de l'épistolaire de la part de l'excerpteur:

```
I. BHM 14-69-47-308-140
II. 61-253-130-118-39
III. 84-43
```

 comme l'ensemble BHM 61–253 forme un tout, ce fait pourrait lui avoir valu une anticipation: ce qui réduirait les «lectures» à 2: 14 → 39 et 84 → 43.

```
de ascensio(n)e d(omi)ni. | (cf. CPG 4342 = Wilmart: ivi, 315, n. 14; le Catalogue cite la CPG 4187 [Seueriani Gabalensis])

Jn decollac(i)one baptiste. | (cf. CPG 4570 = Wilmart: ivi, 307, note 1)

sup(er) math(eu)m a cap(itu)lo .j. usq(ue) ad cap(itu)lu(m)

[.xxv.] [?] | (cf. CPG 4424 ou 4569 = CPL 707 [Opus imperfectum in Mathaeum]?)
```

Cet aperçu, légèrement plus tardif que le titre $Jncipiu(n)t\ diu(er)$ sa opuscula $b(ea)ti\ Joh(ann)$ is | Crisostomi. $(et)\ p(r)$ imo de Co(m)punct(i)one, introduit le n. 4308 de la CPG: Contingit nobis quod illis solet... (= Schmitz, G.: Monumenta Tachygraphica Codicis Parisiensis Latini 2718... Fasc. alter Sancti Iohannis Chrysostomi de cordis compunctione libros II Latine versos continens. Hannoverae 1883, § 1 [18], p. 2, 24—).

L'on retrouvera, enfin, au bas du f. 187ra une curiosité hymnologique:

- **C** sp(iritus) alme ueni. nos c(om)plue n(e)ctare leni.
- C Da robur Juueni. da bona fata seni.
- \mathbb{C} [crux] pia. c(r)ux leuis. c(r)ux n(ost)ris obuia pe(n)is.
- C tu uigor es iuuenis. tu medici(n)a senis./

le rapprochement du «couple» 84+43 s'explique enfin aisément à partir de l'argument commun (Origène). Ce qui me ferait penser en conclusion à 1 seule «lecture» suivie par un «repêchage» du dernier texte.

On peut légitimement se demander si ce groupe de MSS, apparemment analogues au *Bürgerbibliothek 460* du fait de leur ordonnance, n'entretient avec ce dernier que des rapports étrangers au texte luimême. Ce qui rendrait toute ma construction bien fragile et inutilisable.

J'ai procédé à trois sondages dans l'ensemble du recueil et en voici les résultats:

- a) BHM 14: dans l'apparat négatif du CSEL, confronté aux varr. de notre MS., on remarque une nette prédominance des contacts avec les MSS. D (= Vaticanus latinus 355+356), L (Coloniensis 35) et k (Vaticanus lat. 650) 64.
- b) BHM 84: à nouveau D, cette fois, et selon le choix des MSS. de HILLBERG, avec Q (Duacensis 247) 65
- c) BHM 130: une seule variante de relief ⁶⁶ attestée par KARLSRUHE CV ⁶⁷, D et BERLIN Lat. 17.

Il suffira de contrôler les MSS. mentionnés pour relever qu'aucun d'eux, à l'exception de D, retenu dans ma liste, ne peut avoir inspiré le recueil bernois.

La convergence des variantes de D et de son ordonnance semble d'autre part significative.

⁶⁴ Voici quelques variantes non exhaustives: (CSEL LIV, 46, 15:) non patri parciturum $KPW\Psi$; (49, 6:) umquam putas LDk; (51, 3:) idolatriam esse LDkB+t; (53, 5:) que habes $Kt\Psi$; (53, 11:) fore deo LDk...; (53, 14:) deum LDk; (53, 14:) consonat LD; (53, 15:) quis D; (53, 16:) christum mendacem Dk; (53, 18:) semet ipsum $Kt\Psi B$; (54, 2:) christum GD; (54, 10:) cum LD; (54, 11:) om. est² Dk; (54, 12:) uero Dk; (54, 13:) quies nulla² LD...; (54, 17:) patria perfectum DkB; (55, 15:) in die d. I. D+L; (57, 13:) accendunt rei erunt Dk; (57, 14:) episcopi sunt LDk; (58, 12:) tantummodo de corpore LDk; (58, 13:) de uerbo otioso LD; (58, 14:) hom. erat. conu. sit in fr. D; (60, 3:) corporis LWDk; (60, 5:) sudore Gk; (60, 6:) supra LDk; (60, 8:) scalidi t; (60, 10:) mente Dk; (60, 12:) habet necesse LDk; (60, 13:) audias ap. LDk; (60, 14:) temporis EtkB; (60, 15) futuram EtPWB; (60, 16:) frater LD.

⁶⁵ Voir: (CSEL LV, 123, 7:) ueni rursus QB cf. D; (123, 8:) barabanum D; (124, 6:) eruditionis D...; (124, 12) euacuauerunt DQB; (128, 12:) creditis DQ; (128, 14:) quare DQ; (131, 8:) om. et DQB^2 .

⁶⁶ Cf. CSEL LVI, p. 191, 1: imperatur.

⁶⁷ Contenu semblable à KÖLN, Dombibliothek XXXV (cf. mes Notulae Manuscriptae III, à la p. 539).

C. Provenance

Aucune nouvelle notice ne bouleverse ce qui était jusqu'ici connu: le MS. nous vient de Notre-Dame-de-Fontaines-les-Blanches comme l'indiquent les notations rapportées par Hagen à partir des ff. 1^r, 3^r et 101^v du *Codex*.

Dans cette même direction, il faut ajouter quelques compléments ⁶⁸. Au f. 1^r et à l'aide des rayons ultra-violets, malheureusement sans résoudre tous les inconvénients dus à un cachet, on lit: Liber beate marie de fontanis albis in turonia | quem dedit magister h... os boys canonicus beati martini turonis.

De même au f. 101^v existe une notation supplémentaire, au haut du feuillet, effacée: *Iste liber est de fontanis albis turonensis*.

Mais le MS. nous offre aussi des indications plus particulières: au f. 71^v, faict par moy fabien bonnette sagent et au f. 40^r (renversée, dans la marge inférieure), frere mathurin pelletier.

Cette dernière note de propriété, de la même main que celle transcrite par HAGEN à partir du f. 3^r, est confirmée au f. 5^v: honneste personne f mathurin peltier.

En conclusion, un chanoine de St-Martin ⁶⁹ qui porte le titre de *magister* aurait donc fait don de ce MS. *miscellaneus* au couvent cistercien du même diocèse: un copiste (?) et un possesseur, à différentes époques, nous ont laissé des souvenirs malheureusement isolés.

Qu'on me permette de clore ces deux contributions consacrées à des *Hieronymiana Bernensia* par la citation du MS. 39 de la Stiftsbibliothek de ZWETTL, f. 190vb ⁷⁰:

Corrige q(u)icq(u)id obest ⁷¹| hoc expedit (et) b(e)n(e) p(ro)dest|

 $^{^{68}\,}$ J'en suis reconnaissant à l'exquise bonté de M. le Dr Christian von Steiger de la Bürgerbibliothek de Bern.

⁶⁹ Cf. le MS. Bürgerbibliothek 165 provenant aussi du même centre. Voir dans la BHM, au T. IVB (p. 218), plusieurs Codices de Saint-Martin de Tours, comportant des Hieronymiana, mais dont aucun n'éclaire malheureusement notre recueil.

 $^{^{70}}$ Cette sorte de colophon s'ajoute à l'épistolaire qui se termine par la BHM 301.

⁷¹ Une addition postérieure (XIVe s.), au-dessus de la première ligne, «corrige» ainsi: s(ed) (et) elige q(uo)d t(ib)i p(ro)dest.

Cu(m) legis hic lector:|
genib(us) flexis ego sc(r)iptor!|
Suplex in (christ)o te qu(a)eso|
mei nomine esto.| 72

⁷² Encore en écriture du XIV^e s., un scribe transcrit trois passages de S. Paul (sur la droite du f. la reliure empêche une lecture complète des fragments): Apostolus ad ephesinos (sic): Nemo militans... probauit. (II Tim. 1, 4). Et iterum. Qui uolunt... perdicionem (I Tim. 6, 9). Tu autem... mansuetudinem [...] (I Tim. 6, 11).

Il va de soi que ces *Testimonia* pourraient provenir directement d'un écrit autre que le texte biblique.

TABLEAU I: synopse des MSS. de la "famille" \mathtt{A}^1

	6	10	2	3.0	40	5 💠	ESCORIAL V	8 🗸	1	WOLFENB. D Helmst.1950	11_			140	
pièces présent	es 6	KARLSRUHE CV		PARIS B.N.	OXFORD B.L.	_	HH	755	KLOSTERN. 213	B. 13		F.I.	LEIPZIG Univ.227	. н	GRAZ Univ.650
NN. de la BHM	BERN Bürger.93	ISR	2 2	IS :	ORD Id.M	zürzch	ESCORIAL Lat.b.II	GRAZ Univ.	STI	WOLFENB. Helmst.1	ZWETITL 39	ESCORIAL Lat. &.I.	LEIPZIG Univ.227	137, I	AZ iv.
	BERN	KAR C	KÖLN	PAR	OXF	Z K	ESC	GRAZ	KLOS 213	WOI He	ZWI 39	ESC	필등	13°	88
												INDE			
[312] ²							-					> 56			
							39					A			
[1] 3												4			
30							Ш					4			
[35]												4			
36							Ш					1			
28		Q		Name of Street		_	11_								
[251]		O		28	3	_	1					1			
[11]		OTit	•	<u> </u>	_	-	Ш_	-	-			1		-	
75		Q _{INI}	EX				Ш_		_			Ш_			
[301]		Q 21		 		-	Н_	-	-	-		Ш_	-	-	
[130]		Q		 	-	-	Н.	-	+	-	-		-	-	-
[107]		Q		Ш_		-	Ш_		-			Ш_		-	-
[2]		Ŏ		Ш_		-	Ш_			-		Ш_	59	-	
[66]		₩.	-		34	Commence		10000000	INDE	×	52 INDE		INDE	*	and the last
18A		Н—	1	Н—	•	Q	Н_	7 4	1 45	-	1	4	-	-	
[18B] ³		11-	H	Н_	#_	#	Н—	#	*	INDE		Н_	-	-	₩_
19	16	176	11	#	•	000	Н—	4	2	5 50	4	₩_	1 9		
20	9	91	里	#	-	P	#	<u> </u>	40	Ż.	-	114	\mathbb{H}	-	
15	7	1211	1		•		#	Y	-	0-0-0	-	\mathbb{H}_{A}		-	
16	- 1	911	星	#	₩-	\Q	-	4	-	P	-	11114	4		
18B		91	-	#-		Ø	₩-	·		7	-	11114	4-1	-	
[35]	-H	O	+	₩-		+	#-	╫	$+\!\!\!+\!\!\!\!-$		+		-	+	+-
[36]	-H	220	4	2	-	$+\!\!\!+\!\!\!-$	#-	#	+	+			+	-	-
[12] 21	-1	+	1	1		1	-	+	+	+	+		-	-	-
	7	12	里	10	1	9		♦	4	9	4		-	+	
14	7	8			1	0000	Y	7		0-0-0-0-0	1	All	-	+	
52	- 1	8	200	115	1	0	7	\rightarrow \frac{1}{2}		7	1	11/4	-	-	
53 58		7	1				1	A		7	1	4	1	-	
55, § 1-2.4-5 ⁴		8	1	11-2	35		Y	A	+	7	1	11/		-	
55, § 1-2.4-3		X		1		8	I		T	3	5	3 1		-	
[130bis]	-17	O_{23}	4			19	T	Y	146	-	1	$+ \mathbb{H}$	+	+	-
[117]		++-	+	 	+++	H -	-	+	46	+	1	+	H -	-	-
[44]		+	+	+	+++	H -	#	+	I	+	1	+ + +	H -	+	+
[267]	-++	$+\!\!\!+\!\!\!\!-$	+	+	+++	H -	+	+	7	+	1	+		+-	+
[121 § 6]	-H	+	+	+	+++	H -	+	$+\!\!\!+\!\!\!\!-$	+	+	1	$+ \parallel +$	#-	+	+
			4 4		111	- 1 1	1.1		1 1	1 1	1.4	1 11	11 1	1	11
[1bis]	-++	+	+	+	+++	H -	+	+		+	T	1//		_	1

73 . 125		00000			35				•		1	V			
17] 309] 60 101 5 102 6 103 111 110 7 56 105 67 8 104 112 70 6 8 9 12 73				29	35				•						I
309] 60 101 5 102 6 103 111 110 7 56 105 67 8 104 112 70 6 8 9 12 73 .				29	35		-	-	•		-				
60 101 5 102 6 103 111 110 7 56 105 67 8 104 112 70 6 8 9 12 73 .					35									-	1
101 ⁵ 102 ⁶ 103 111 110 ⁷ 56 105 67 ⁸ 104 112 70 6 8 9 12 73 .		0000									54				
102 6 103 111 110 7 56 105 67 8 104 112 70 6 8 9 12 73		0000		1			*	$\overline{\wedge}$	-	4					
103 111 110 ⁷ 56 105 67 ⁸ 104 112 70 6 8 9 12 73 .		0				\$		∀ 43	-	Ğ	4			4	
103 111 110 7 56 105 67 8 104 112 70 6 8 9 12 73 .		Ó Ó				0		\downarrow	-	9					
110 ⁷ 56 105 67 ⁸ 104 112 70 6 8 9 12 73 .		Ď			4	8	П	77777				I		H	
110 ⁷ 56 105 67 ⁸ 104 112 70 6 8 9 12 73 .		X				0	Π	V	-	J	1	I			
56 105 67 8 104 112 70 6 8 9 12 73 .		()		T		8	\top	7	J	H	I	I		I	
105 67 8 104 112 70 6 8 9 12 73 .		ď		\top		Š	\top	J	1	1	I	I			
67 8 104 112 70 6 8 9 12 73 .		5		T		Ò	\top	\$	I	0	T	1			
104 112 70 6 8 9 12 73 .	100	7		\top	6	Š	\top	V	I	J	I		7	I	
112 70 6 8 9 12 73		ď		H	I	X	\vdash	1	I	10-0-0	T	T	I	B	
70 6 8 9 12 73 .	5	8	T	+	I		\vdash	Ż		K	1	丁	T	T	
6 8 9 12 73 .	5	1		H	I	Š	\vdash		T	Ĭ	T	4	I	1	
8 9 12 73 .		0		+	T.	Š	\vdash	Y	+	7	+	I	T	+	
9 12 73 .		7		+	H		+	Ÿ			+	7	T		
12 73 . 125		8	100	+	H-	?	\vdash	7	1	7	1	4	T	3	
73 . 125		8	I	+		?	\vdash	<u>Y</u> -	I	Y-	1	1 57	1		
125	_	8		+		?	Y	Ŷ-	Ĭ	0-0-0-0	1	157 1		 	
	7			+		7	+	Y	7	P-	-	 	-	P	
		Q ²⁴		Seeding .	7	<u> </u>	*	V	Ĭ	9			-	1	
10	<u> </u>	8	₩	中	Ш—	+	#	7		7		411	19		
7 340 ⁹	P _	9	-	中	Ш-	$+\!\!\!-$	+	Y		\				5	
340 ⁹		9	Н_		Щ_	-↓	*	\	47	9		A	1	\$	
		Q_		4		?	*		Ш_	\rightarrow			•	4	
61		Q	Ц_	d	Щ	Ш_	Y	V	Ш—	5	-	4	6	4	
253		Q	Щ	d	Щ		*	Y	•	Ò		4		5	
ep. de luciano m. 10	_	11_		\coprod	Щ	\perp		1	1		1	4	Ш_		
342		0			•	\$	+	$\dot{\wedge}$	48	9		1	-	4	
69		O			•	0	+	\rightarrow \frac{1}{2}		9		4		5	
109		0				8	*	Y	I	9		<u>}</u>		5	
13		0		Π	4	4		Ż Ż	-	-D-D-D-D		K		Д	
54		Ó			•	8	*	V	I	3		Z	1	T	
79		Ŏ			•	5	+		L					T	
57	9	0			•	0		Ż	-	5	I	A		#	
131	T	T	IT	\top		11	\top	\top	1	7	TT-	T	T	T	1
134	T	+	\sqcap	\top	H	11		+	1	0	11	#	1	+	#
132	\vdash	+	H	+	H -	+	+	+	#	Ĭ	+	H-	+	#	#
313	\vdash	++-	+	+	H -	+	+	+	+-	Ď.	+-	+-	+-	#-	+
317	\vdash	+	H	#	H -	+	+	+	+	X	+	+-	+	#	#
38		1	1	-				1.1	4 5 -	m 1		1 1	1.8	110	Ш
39		1/)	The same of	11		4	1	4	HA	9	HA		+	A	

NN. de la <i>BHM</i>	6	1	2	3	4	5	7	8	9	10	11	12	13	14	15
23		Ò				4		V 44	14			Ā	•	14	
24		Ó			•		+	4	-		11	4	Ш_	114	
64	I	7		口口	4	36		Y Y Y	4	7		人			
27	•	Ŏ			4	0		Ż	9			<u>L</u>		7	
40	•	Ŏ			•	\$		\forall	6		4	\overline{A}			
45		Ò		İĊ	1	0		Ý Y				Ļ			
4	17	\Diamond			•	\Diamond		$\dot{\uparrow}$	-			人		4	
5	18	Ó		П	4	0		$\overline{\wedge}$				Y		T	
17	18	ð		\Box	•	0			T		T	I		T	
152		Ť	T	Π	1	1		II			\parallel	V	Π	\top	
151	1		II	Π	1	Π	T	П			\sqcap	V			
124	19	0		11:	•	\Box		\Diamond	-			I		T	
77	•	Ŏ	I		1	\$	+	\forall	I	\parallel	I	Y	I	T	
339		T		1	•	Š		1	T		T	IT	T	IT	
AUGUST. de diuit. 11				1	•	37		\top	\parallel		\top	\top	\parallel	\top	
107		\sqcap		H	1	0	+	4	-	Π				6	
11	П	\sqcap			1	S		7	4		T	I	I	I	
25		1	T.	6	\top	\$		Ÿ	I	$\dagger \uparrow =$	I	X	I	I	
76		8		B	11	Ö		7	T	$\dagger \uparrow$	I	A	I	T	
108	20		T	30			-	Ď	T	-	I	I	I	T	
[58]		T	T	П	1	1	T	Ť		Ť	T	T	Π	11	
22		7		+	1	6	40		I	51	1 5	5		+	
[55 § 1-2.4-5.3]		ΙΫ́	Ŧ	+	╫	- Y	¥	Y	1	Ĭ	T	T	T	1	
130		\vdash	+	+	+	+		1	+	$\dagger \dagger$	+	11	+	I	
65		H		H^-	\parallel	0		1	+	#	#	+	+	T	1
ISID. ad Masonem 12		\vdash	T	$\dagger \dagger$	4	1		#	#	+	+	+	+	+	$\parallel -$
PASCH. ad Martinum ¹³		\vdash		+		\(\)		#	#	+	+	+	+	+	\parallel
117	1	1	T	4	+	\$		4	+	+	+	#		#	
44		18	I	H	\top	1		T	+	+	+	1	T	I	
267		T	25	T	\top	X		Y		1	+	+	+		
360		+		+	+-	X	-	X	117.00	+	+	1	-	1	
333	\vdash	1	+	11-	+	X	-	Y	+	10	+	1	#	+	
121 § 6	\vdash	HP	26	H	B1		-	A-A-A-A	4/	1115		58	T	+	
120	\vdash	+	- 17	╫	T -	-1		T)	1/	1112		I	-	7	-
59	\vdash	+	41	111	4			+	I	1 }			+	+	\vdash
301	1	111	4	++-	T		-	+		111		-	+	+	
51	1	+++	+	+++	\vdash	+	-	+	17	+++		-	+	+	+
116	+	+++	+	+++	\vdash		_	+	49) <u>F</u>	-	+-	+	+	1
	-	+++		+	\vdash	1	-	1	45	110	7	+	╫	+	
1	+	+	2000 15000	-		X		Y	+	+	+	-	-	7	
83	+-	121		吕吕	H-	0000	_	A-A-A-A	+	+	+-	+	+	8	
84	+-	181	1890	片	32	-	-	Y	+	+ + + + + + + + + + + + + + + + + + +	+	+-		R	
72	+-	14		H	172	-17	-	Y	-	+++	+-	+	(250)	7	
66		10		111											11

NN. de la BHM	6	1	2	3	4	5	7	8	9	10	11	12	13	14	15
43		ठा	Т	밁						III					
74		X								Π					
713	1	0	27	U		0				Ш					ll n
251	\top	1	T			Ó									
Gratule tur 14 diuersa KÖLN ¹⁵						♦									
diuersa KÖLN ¹⁵															
[17]						lil		7						4	
[60]						1								9	
309								A		9					
312								ASSESSED THE							0/
26						Ó									
122				d		8									
50				1											
48 (= 49 VALL.)						\$									
146				33		\$									
47 (incompl.)						\$.
2						\$									
128						>									
71						>									
145						\Diamond								_	
62						\$									
68						♦									
35														_	
315						\Diamond			1						
129						\$									
147						\$									
82						\(
[61]						\$									
63						>									
86															
325						38									
227						\$									
228						\Diamond									
704						8									
229						♦									
_232						\$									
31						\$									
[10]						4									
[43]						8									
46 (extrait)						\$					1		T	1	1
	\top		T			-	•		1	1				1	
													1	1	T
	1	1		1	1	1	1		1				1	1	1

TABLEAU II: synthèse des contacts et des divergences de la "famille" A 61

CONTACTS ET	93			30	L. (b)	5		®∇	1	10			3	3	
DIVERGENCES		NOTHE	XXXX	B.N.	M.	m -	N I	755	ERN.	E. 19	ی	IAL	IG 227	M.	Univ.
(NN. de la BHM)	BERN Bürger.	KARLSRUHE CV	KÖLN 3	PARIS		ZÜRICH	ESCORIAL Lat.b.III	GRAZ Univ. 755	KLOSTERN.	WOLFENB. Helmst.195	ZWETTIL 39	ESCORIAL	LEIPZIG Univ.227	KREMSM. 137, I	GRAZ 1
1) [1]		and the same of		language superior			=					=			
2) [251]-[130]		=	-	=	NAME OF TAXABLE PARTY.	*29.60			-				Name and Address of the Owner, where the Owner, which is the Owner, where the Owner, which is the Owner, where the Owner, which is the Owner, whic		
3) 18A		cm.?	=	om.	=	=	cm.	=	=		=	=	=		=
+ [18B]	(September 1)		_					_	=	-			=		
4) 18B	=	=	=	cm.?	=	=	om.	=		=	=	=		-	=
5) [130bis]-[17]							_		-	<u></u>	<u> </u>		I	[=]	
6) 56	=	=	=	om.		-	cm.		-	=	=	=	cm.?	772	=
7) 70-6	=	=	=	cm.3			cm.	88	2	=		=	=		=
8) 10-7 9) 340	=	=		=			om.	100		=	_ =	=	om?	1000	=
	=	=		=			-	-			=	=	= Can 2	200	=
10) 61	=	=		_=			=		-	100		=		=	=
11) 253	=			om 2		78	-		-	=	=	=	=	<u>-</u>	=
12) 109 13) 79	=	=	=	cm.	528	=			-8	=	=	—	cm.3	-	=
		=		Calle					w).		10		Cilla	1	=
14) ant. de 64 15) 17	[=]			cm.			cm.		=	-	=		-	=	-
16) 339 + AUGUST.	[-,	ASSES.	=	Catt.	=	E	Catte	=	- Z.	om.	3/4	=		2	-
	200	975		8			107		1 =	cm	=	-		=	
17) 107-11 18) 108	=			* =			=		- 50	=	-			9	
19) [58] (déplacé]	No. of Concession, Name of Street, or other Persons, Name of Street, or ot	-					-		=		=				
20) 130	1						-	=			-			=	=
21) 65 + PASCH.	\vdash		=			=		-							
22) 117-44	1	-	=	1		-		-		cm	1	-	44	=	=
23) 267		V.SAM	=	25.6		=		=	[=		S. S		-	100	
24) 360						=		=	16.6			=			=
25) 333		810	39%	411		=		=	=	7	=	=	=	N.	=
26) 121-59		=	121	4		12	1	12	1 =	DUR	=	_	121	12	15121
27) 333 (déplacé)									% =		=				
28) 121+59 (dépl.)		=	1	- CANA											
29) 301									=		=				
30) 116 (final)	1								=	=					
31) 1		4731	=	2077		=		=				6443	:	-	=
32) 83-72		=	=	PR		=	ļ	=					72	-	=
33) 43-74		=		=					-						
34) 713			=			=									
35) 251	-			_		=						[=]			=
36) Gratuletur			=			=	_								
37) [17] (déplacé)	-						-	20	-					=	=
38) 309	-						-	=		[=]				=
39) 26-43						=									7

TABLEAU III; synthèse hypothétique de 4 différents types de "lecture" à propos du requeil d'extraits du MS. Bürgerbibliothek 460.

	BERN	094		•	•	•	•	•	•	*	•	•	•	•	-
	at.,	.W. SV .qA	VATTCA Bibl. Vat. I	<i>ВНМ</i> 14	28	69	<i>L</i> h	308	61	253	140	39	130	118	43
	(†)														
otnek 400.	BERN	094				•	•		•	•	•		•		-
Burgerbibliotnek	98£	*•unw	REIMS,	BHM 14	138	69	<i>I</i> h	308	61	253	39	140	130	43	118
	3)														
raits du MS.	BERN	09ħ						-		*	-	- 10	- 18		-
d'extraits	†°••	V, Ap. Vs at. 35	VATTCA Bibl Vat. L	<i>ВНМ</i> 14	84	69	75	308	61	253	140	130	118	43	39
du recueil	2)														
qn	BERN	160		•	•	•	•	•	•		-	•	•	•	-
	998+9	sv .qA	VATICA Bibl. i	1	\$	69	77	308	61	253	140	130	643	118	39

1

- ¹ Cf. Notulae Manuscriptae III, sous E.
- ² Quelques explications des signes utilisés:
- les [] signalent le fait qu'un écrit revient pour la deuxième ou troisième fois dans la suite des pièces;
- le [précède le symbole du MS. (par exemple [o) quand la pièce correspondante suit dans un ordre autre que celui indiqué;
- les ... entre deux symboles indiquent la présence d'autres écrits entre les pièces explicitement nommées, à la différence du trait continu qui correspond à une suite immédiate.
- $^{\rm 3}$ Bien que la présence de 18A + B ne soit pas une constante, elle est toute-fois sûre dans les cas mentionnés.
- ⁴ La division de l'ép. 55 en deux portions (§ 1-2.4-5+3), quoique probable, n'a pas été vérifiée dans les MSS. 1 (mais l'*Incipit* et l'*Explicit* le laisseraient supposer), 2, 4 et 9. Le fait que dans le catalogage l'on se réfère souvent à la PL ou encore à une autre édition explique les limites de celui-ci.
- ⁵ L'Explicit de l'épître (... gloriantur; cf. le n. [13] de BERN, Bürgerbibliothek 93), probable pour l'ensemble de notre tradition, n'est pas directement prouvé pour les MSS. 4, 8, 9 et 14.
- ⁶ La finale de l'ép. (... *uel disceremus*; cf. le n. [14] de *BERN*... 93), probable pour la totalité de nos MSS., reste toutefois à prouver directement dans les *Codices* 4. 8 et 9.
- ⁷ L'*Incipit* de cette pièce au § 3 (*Cur itaque...*; cf. le n. [17] de *BERN... 93*) est confirmé pour l'ensemble de l'éventail manuscrit.
- ⁸ L'Explicit: ... praesumentis (cf. le n. [20] de BERN... 93) reste à prouver dans les MSS. 4, 8, 9 et 14.
- 9 L'Explicit: ... cum illo (cf. le n. [32] de BERN... 93) est encore à confirmer pour les MSS. 7, 8, 9, 10, 12 et 15.
- Pour cette pièce le Catalogue de la Bibliothèque d'El Escorial, déjà cité, renvoie aux Acta SS. Bolland. 7 Jan. I, 359; cf. aussi PL 23 [1845] § 77, c. 685.
- ¹¹ La pièce S. Augustini homilia de divitibus huius mundi et de contemtu avaritiae de KÖLN, Dombibliothek XXXV, ainsi que la composition homonyme de OXFORD, Bodl. Libr., Laud. Misc. 252 (= n. 46) et le n. LV de ZÜRICH, Zentralbibl., Rh. 41, semble correspondre à des extraits du Sermon 177 d'Augustin (cf. G. Morin dans Corpus Christianorum CIV [1953] II, pp. 975–976 et Stromata Patristica et Mediaevalia I [1950] 64–73).
- ¹² Pour l'Epistola Isidori episcopi ad Masonem episcopum de restauratione sacerdotis cf. CPL n. 1209.
- ¹³ A propos d'une *Paschasii epistola ad Martinum presbyterum et abbatem* cf. *PL* 73 (1849) cc. 1025–26.
- L'hymne Gratuletur omnis caro... correspond à une composition de RABAN MAUR (cf. CHEVALIER, U.: Repertorium Hymnologicum. Louvain 1892, I, n. 7452).
- ¹⁵ Quelques matériaux propres à ce Manuscrit: 12 homélies de Césaire d'Arles (cf. G. Morin dans Corpus Christianorum CIII [1953] I, pp. xxxi-xxxiv) et des épîtres de Jérôme.
- ¹⁶ Cf. la note 6 de mon exposé à propos du début supposé du MS.: la Table de ce *Codex* était probablement présente avant l'amputation du premier feuillet.
 - ¹⁷ Explicit incomplet (cf. le n. [51] de mon détail).
- ¹⁸ Epîtres connues uniquement à partir de la numérotation propre au MS. et d'après les recueils parallèles (cf. p. 536, sous e).
 - 19 Explicit incomplet (cf. le n. [52] de mon détail).
 - 20 Explicit incomplet (cf. le n. [56] de mon détail et à p. 536, sous f).

- 21 Le MS. semble témoigner d'un début ancien avec la BHM 301 (cf. la capitulatio et la numérotation des pièces). Toutefois, la présence de la BHM 251 (cf. le MS. n. 3) semble être déjà antérieure à notre recueil.
 - ²² Incomplète.
 - ²³ Présence déduite à partir de l'Explicit donné par le Catalogue: ... in cunctis.
 - ²⁴ Titre seul.
- ²⁵ Les *Teudoni sententiae* (... *Theodoni*, dans *ZÜRICH*, *Rh.* 41) deviennent une *Epistola sacrae sententiae Theodocii* dans les nn. 8, 9, 13, 14 (-osii) et 15, et une *Epistola Theodoti* dans le n. 12.
- 26 L'Explanatio Lucae 11, 5-9 du Catalogue de KÖLN XXXV (o.c., p. 11), ainsi que l'Explanatio Lectionis in istud Lucae... de OXFORD, Bodl. Libr., Laud. Misc., 252 (n. 45 du même), correspond à la BHM 121, § 6.
- ²⁷ L'Ambrosii Autperti sermo de lectione evangelica semble s'identifier (cf. PL 89 [1850] 1266) à l'homélie du Pseudo-Fulgence (cf. CPL n. 842; BHM 713).
- 28 Au. f. 1r figure un $EXPLICIT\ ADU(ER)SUS\ HEUIDIVM/$ (sic), mais le traité manque. Cf. toutefois le MS. n. 1.
- ²⁹ Dans la deuxième partie du MS. l'on retrouve, «déplacés», ces quelques éléments.
- 30 Cette Lettre, privée de l'inscription finale (cf. CSEL LV, § 33, p. 350, 14ss), a été plus tard complétée sur une feuille à part.
 - 31 Epître intégrale?
- 32 Inc. au § 1=CSEL LV, p. 8, 11: quomodo Salomon et Achaz undecim annorum...
- ³³ Il reste particulièrement problématique de déterminer sur quelle tradition s'aligne la dernière partie du MS. qui, confrontée aux parallèles connus, se présente bouleversée. J'ai omis beaucoup de matériaux.
- ³⁴ Tant l'ép. 66 que les matériaux poétiques précédant l'ép. 18A pourraient représenter des ajouts à un recueil plus ancien.
 - 35 Les ép. 58 et 60 sont mutilées: la deuxième est complétée plus loin.
- 36 Seuls les § 1 et 20 sont présents: cas vraisemblablement unique dans notre série.
 - ³⁷ La place exacte est à vérifier.
- ³⁸ Avec les *BHM* 325–232, nous avons ici une section homilétique qui, faisant défaut dans le MS. n. 15, est peut-être postérieure à un plan plus ancien.
- ³⁹ Les deux épîtres initiales de Grégoire le Grand, ad Reccaredum et ad S. Leandrum, se retrouvent aussi au n. 12, suivant, avec une troisième, la BHM [1] et précédant la BHM 3.
 - ⁴⁰ Elle se termine incomplète.
- 41 La BHM 18A est déduite de la Table du MS. et des recueils parallèles : elle reste à vérifier.
 - 42 Une des deux ép. 19–20 fait toutefois défaut dans la Table du Ms.
- ⁴³ Toute la série de l'échange entre Jérome et Augustin est déduite de la Table du MS. et des épistolaires parallèles: elle reste à vérifier.
- ⁴⁴ La Table saute ici une unité: il est ardu d'en déduire l'omission d'un écrit déterminé.
- ⁴⁵ L'index du MS. ne correspond pas à la totalité du contenu de celui-ci: il serait utile d'en connaître exactement les limites (cf. le cas de ZWETTL 39).
- ⁴⁶ Qu'on remarque comme la suite *BHM* 130–60, plus «complète» dans le n. 11, se retrouve aussi dans la partie finale de plusieurs MSS.: cf. par exemple le n. 13. Toutefois dans ce dernier cas aussi les pièces 55 (première) et 60 (dernière) sont réunies à cette même suite (cf. la note 35 de mon exposé).
 - ⁴⁷ La place exacte de la pièce reste à confirmer.

- 48 L'ép. 42 du Catalogue déjà cité est probablement privée d'une précision: il s'agit de la pièce 42 de l'Appendice = BHM 342.
- ⁴⁹ L'ép. Augustinus ad Jeronimum (de interpretatione Galat. 2, 14) correspond à la BHM 116 et peut être considérée comme une partie du Recueil: cf. le cas analogue du MS. 10, où, toutefois, elle apparaît comme un ajout.
- 50 L'ordonnance des pièces est reconstruite d'après le microfilm du MS. luimême. Cf. plusieurs corrections, par rapport au Catalogue, à la note 29 de mon exposé.
- ⁵¹ En ce qui concerne les pièces *BHM* 22–51 (= nn. LI–LVI de la Table) il faut préciser que la première ép. est amputée; quant aux autres, elles sont actuellement absentes du MS. Elles sont cataloguées d'après la seule Table.
- ⁵² La Table des ff. 2^{ra-va} couvre les pièces *BHM* 18A-22 (= nn. I-LXXI). Les deux lettres 110 et 134 sont d'une main nettement plus tardive.
- 53 Les pièces XI (= ép. 55, inc. interr.: Responde itaque... = CSEL LIV, p. 492, 14), XII (= ép. 55, § 3), XIII (= ép. 130), XIIII (= ép. 117, expl. interr.: ... commendat parentem = CSEL LV, 425, 5), qui correspondent aux ff. 18^{ra}–25^{vb}, sont à déplacer après le f. 33^{vb} (= XI = ép. 55: ... frigore moreres = CSEL LIV, p. 492, 14). J'ai reproduit dans le Tableau I l'ordre original du MS. avant sa reliure.
 - ⁵⁴ Une petite prière est ajoutée à l'*Explicit* de l'écrit.
- ⁵⁵ Fin du contenu de la Table. Les autres œuvres non mentionnées dans cette dernière ne présentent ni le nom de l'auteur ni le titre: fait exception le cas de la *BHM* 301, *Pelagii ad Demetriadem*, après grattage de la mention originale de l'auteur (prob. *Hieronymi*).
- ⁵⁶ L'Index epistularum au f. 45^v. Au début de l'épistolaire hiéronymien sont mêlées d'autres pièces. Le dernier écrit nommé dans la Table, *Jheronimi ad calciam de diversis questionibus*, qui est aussi la dernière pièce de ce MS., correspond à l'ép. 120 ad Hedybiam Gallicanam.
 - ⁵⁷ Le MS. «récupère» les ép. 53 et 73.
 - ⁵⁸ Plusieurs écrits hiéronymiens entre les BHM 333 et 121 § 6.
- ⁵⁹ Les ff. 93–173 (= BHM 18A–72) appartiennent à un recueil indépendant qui comporte une table avec 61 capitula (cf. o.c., p. 324).
 - 60 Suivent trois pièces attribuées à Augustin.
 - 61 Cf. mes Notulae Manuscriptae III, sous E.
 - 62 = 63 Cf. mes Notulae Manuscriptae IV, sous B, à la p. 560.